# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 雕刻(scrimshaw) 000001

2. 雕刻(scrimshaw) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 雕刻(Scrimshaw)
# 第1/2页

[ 'skrimʃɔ: ]
**SCRIMSHAW**
象牙雕刻

象牙雕刻

[ðə; ði][oʊld][mæn][dʒʌst]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz] ['meməri] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [hi:; hi]
**The old man just wanted to get back his memory — and the methods he**
这 老的 男人 只是 通缉 到 得到 后退 他的 记忆 — 和 这 方法 他
[ju:st] [wɜ:r; wər]['dʒentli] ['helɪʃ] ,
**used were gently hellish ,**
用过的 是 轻轻地 地狱般的 ,

老人只想找回记忆——而他所采用的方法却残酷无比。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vju:pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . . . .
**from the viewpoint of the others . . . .**
从 这 观点 的 这 其他的 . . . .

从其他人的角度来看.....

[baɪ] ['mɜ:rri] ['lenstər]
**BY MURRAY LEINSTER**
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fri:z]
**Illustrated by Freas**
插图 经过 弗雷斯

插图作者：弗雷斯

[pɑ:p] [jʌŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [noʊn] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd][stænd][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]
**Pop Young was the one known man who could stand life on the surface of**
流行音乐 年轻的 曾是 这 一 已知 男人 WHO 可以 站立 生活 在 这 表面 的
[ðə; ði] ['mu:nz] [fɑ:r][saɪd] ,
**the Moon's far side ,**
这 月亮的 远的 边 ,

波普·杨是目前已知唯一一个能够在月球背面表面生存的人。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi]['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [ʃæk] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] [kræks] [edʒ] , [ə'bʌv] [ðə; ði]
**and , therefore , he occupied the shack on the Big Crack's edge , above the**
和 , 所以 , 他 占领 这 窝棚 在 这 大的 裂缝 边缘 , 多于 这
['maɪnɪŋ]['kɑ:ləni][ðer; ðər] .
**mining colony there .**
矿业 殖民地 那里 .

因此，他占据了大裂缝边缘、位于那里的矿工聚居地上方的小屋。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [sed] [ðæt] [noʊ]['nɔ:rm(ə)l][mæn][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] ,
**Some people said that no normal man could do it ,**
一些 人们 说 那 不 普通的 男人 可以 做 它 ,

有人说，正常人做不到这一点。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][skɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæstli] [hed] - [wu:nd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] .
**and mentioned the scar of a ghastly head - wound to explain his ability .**
和 提及 这 瘢痕 的 一个 阴森 头 - 伤口 到 解释 他的 能力 .

并提到他头部一道可怕的伤疤来解释他的能力。

[wʌn][mæn]['pɑːrtli] [gest] [ðə; ði]['siːkrət] , [bʌt; bət]['oʊnli]['pɑːrtli] .

| One | man | partly | guessed | the | secret | , | but | only | partly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男人 | 部分 | 猜对了 | 这 | 秘密 | , | 但 | 仅有的 | 部分 | . |

有一个人部分猜到了秘密，但只是部分猜到了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][nɑːt][tuː; tə][tɔːk] .

| His | name | was | Sattell | and | he | had | reason | not | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | - | 和 | 他 | 有 | 原因 | 不是 | 到 | 讲话 | . |

他名叫萨特尔，他有理由保持沉默。

[pɑːp] [jʌŋ] [ə'loʊn] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] , [tuː] .

| Pop | Young | alone | knew | the | whole | truth | , | and | he | kept | his | mouth | shut | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 年轻的 | 独自的 | 知道 | 这 | 所有的 | 真相 | , | 和 | 他 | 保留 | 他的 | 嘴 | 关闭 | , | 也 | . |

只有波普·杨知道全部真相，但他却一直守口如瓶。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] ['bɪznəs] .

| It | wasn't | anybody | else's | business | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 任何人 | 其他人的 | 商业 | . |

这不关别人的事。

[ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːb][hiː; hi] [fɪld] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

| The | shack | and | the | job | he | filled | were | located | in | the | medieval | notion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窝棚 | 和 | 这 | 工作 | 他 | 已填 | 是 | 位于 | 在 | 这 | 中世纪 | 概念 | 的 |

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [hel] .

| the | physical | appearance | of | hell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体的 | 外貌 | 的 | 地狱 | . |

他居住的小屋和他从事的工作，都符合中世纪人们对地狱外貌的想象。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [wʌz; wəz] [hiːt] [ænd; ənd]['tɔːrment] .

| By | day | the | environment | was | heat | and | torment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 天 | 这 | 环境 | 曾是 | 热 | 和 | 折磨 | . |

白天，环境酷热难耐，令人痛苦不堪。

[baɪ] [naɪt] — ['luːnər] [naɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd]['luːnər] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frɪ'dʒɪdəti][ænd; ənd] ['hɔːrər] .

| By | night | — | lunar | night | , | of | course | , | and | lunar | day | — | it | was | frigidity | and | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 夜晚 | — | 月球 | 夜晚 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 月球 | 天 | — | 它 | 曾是 | 冷漠 | 和 | 恐怖 | . |

到了晚上——当然是指月夜和月白昼——则是寒冷和恐怖。

[wʌns] [ɪn] [tuː] [wiːks] [ɜːrθ] - [taɪm] [ə; eɪ] ['rɒkɪtʃɪp] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][frʌm; frəm]['luːnər] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['stɔrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːləni] [diːp] [ˌʌndər'graʊnd] .

| Once | in | two | weeks | Earth | - | time | a | rocketship | came | around | the | horizon | from | Lunar | City | with | stores | for | the | colony | deep | underground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 二 | 周 | 地球 | - | 时间 | 一个 | 火箭 | 来了 | 大约 | 这 | 地平线 | 从 | 月球 | 城市 | 和 | 商店 | 为了 | 这 | 殖民地 | 深的 | 地下 | . |

地球时间每两周，一艘火箭飞船就会从月球城飞过地平线，为地下深处的殖民地运送物资。

[pɑːp] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| Pop | received | the | stores | and | took | care | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 已收到 | 这 | 商店 | 和 | 采取 | 关心 | 的 | 他们 | . |

Pop接手了这些店铺并负责照管它们。

[hiː; hi]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

| He | handed | over | the | product | of | the | mine | , | to | be | forwarded | to | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 递交 | 超过 | 这 | 产品 | 的 | 这 | 矿 | , | 到 | 是 | 转发 | 到 | 地球 | . |

他将矿产移交给地球，以便运往地球。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .

| The | rocket | went | away | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火箭 | 去 | 离开 | 再次 | . |

火箭又飞走了。

[kʌm] ['naɪtfɔ:l] [pɑ:p] ['loʊɝd] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['keɪb(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [kræk]

| Come | nightfall | Pop | lowered | the | supplies | down | the | long | cable | into | the | Big | Crack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 黄昏 | 流行音乐 | 降低 | 这 | 补给品 | 向下 | 这 | 长的 | 电缆 | 进入 | 这 | 大的 | 裂缝 |

[tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ləni][fɑ:r] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] ,

| to | the | colony | far | down | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 殖民地 | 远的 | 向下 | 里面 | , |

夜幕降临后，波普将物资沿着长长的缆绳放入大裂缝深处的殖民地。

[ænd; ənd] ['freʃənd] [ʌp][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fi:ld] [ ma:rks ][wɪð; wɪθ][mæg'ni:ziəm] ['mɑ:rkɪŋ] - ['paʊdər] [ɪf]

| and | freshened | up | the | landing | field | marks | with | magnesium | marking | - | powder | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 清新 | 向上 | 这 | 降落 | 场地 | 标记 | 和 | 镁 | 标记 | - | 粉末 | 如果 |

[ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] - [blæst][hæd; həd] [blɜ:rd] [ðem; ðəm] .

| a | rocket | - | blast | had | blurred | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火箭 | - | 爆炸 | 有 | 模糊 | 他们 | . |

如果火箭爆炸模糊了着陆场标记，则用镁粉标记重新标明。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌfʌndə'mentəli] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] .

| That | was | fundamentally | all | he | had | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 从根本上 | 全部 | 他 | 有 | 到 | 做 | . |

从根本上来说，他只需要做这些就够了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][maɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [ʃʌt]

| But | without | him | the | mine | down | in | the | Crack | would | have | had | to | shut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 他 | 这 | 矿 | 向下 | 在 | 这 | 裂缝 | 会 | 有 | 有 | 到 | 关闭 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

但如果没有他，裂缝下的矿井就不得不关闭。

[ðə; ði] [kræk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['geɪpɪŋ] ['rɑ:ki] [fɔ:lt] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [naɪn] ['hʌndrəd]

| The | Crack | , | of | course | , | was | that | gaping | rocky | fault | which | stretches | nine | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裂缝 | , | 的 | 课程 | , | 曾是 | 那 | 张开的 | 岩石 | 过错 | 哪个 | 伸展 | 九 | 百 |

[maɪlz] ,

| miles | , |
|---|---|
| 英里 | , |

当然，那条裂缝指的是绵延九百英里的巨大岩石断层。

['dʒægɪdli] , ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ðæt] [ɜ:rθ] ['nevər] [si:z] .

| jaggedly | , | over | the | side | of | the | Moon | that | Earth | never | sees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯齿状 | , | 超过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 月亮 | 那 | 地球 | 绝不 | 看到 | . |

崎岖不平，位于地球永远看不到的月球侧面。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [stretʃ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [jɔ:nɪŋ] [gʌlf][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [maɪl][waɪd][ænd; ənd]

| There | is | one | stretch | where | it | is | a | yawning | gulf | a | full | half | - | mile | wide | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 拉紧 | 在哪里 | 它 | 是 | 一个 | 打哈欠 | 海湾 | 一个 | 满的 | 一半 | - | 英里 | 宽的 | 和 |

[di:p] .

| unguessably | deep | . |
|---|---|---|
| 难以预料 | 深的 | . |

其中有一段水域是一个巨大的深渊，宽达半英里，深不可测。

[wer] [pɑ:p] ['jʌŋz] [ʃæk] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] ,

| Where | Pop | Young's | shack | stood | it | was | only | a | hundred | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 流行音乐 | 杨氏 | 窝棚 | 站立 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 百 | 码 | , |

Pop Young的小屋所在的地方距离这里只有一百码。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:ləni][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [daʊn] , [ɪn][wʌn][wɔ:l] .

| but | the | colony | was | a | full | mile | down | , | in | one | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 殖民地 | 曾是 | 一个 | 满的 | 英里 | 向下 | , | 在 | 一 | 墙 | . |

但殖民地位于一英里之外，就在一堵墙之内。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

| There | is | nothing | like | it | on | Earth | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 喜欢 | 它 | 在 | 地球 | , | 的 | 课程 | . |

当然，地球上没有其他地方能与之媲美。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [faʊnd] ,

| When | it | was | first | found | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 第一的 | 成立 | , |

它最初被发现时，

['saɪəntɪsts] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [rɑ:k] - ['streɪtə][ænd; ənd] [lɜ:rn]

| scientists | descended | into | it | to | examine | the | exposed | rock | - | strata | and | learn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学家 | 下降 | 进入 | 它 | 到 | 检查 | 这 | 裸露 | 岩石 | - | 地层 | 和 | 学习 |

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [bɪ'fɔ:r] [ɪts]['kreɪtərz][wɜ:r; wər] [meɪd] .

| the | history | of | the | Moon | before | its | craters | were | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 的 | 这 | 月亮 | 前 | 它是 | 陨石坑 | 是 | 制成 | . |

科学家们下到月球表面，研究裸露的岩层，了解月球在陨石坑形成之前的历史。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| But | they | found | more | than | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 成立 | 更多的 | 比 | 历史 | . |

但他们发现的远不止历史。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ləni][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['lændɪŋ] [fi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði]

| They | found | the | reason | for | the | colony | and | the | rocket | landing | field | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 这 | 原因 | 为了 | 这 | 殖民地 | 和 | 这 | 火箭 | 降落 | 场地 | 和 | 这 |

[ʃæk] .

| shack | . |
|---|---|
| 窝棚 | . |

他们找到了殖民地、火箭着陆场和小屋存在的原因。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [pɑ:p] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| The | reason | for | Pop | was | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为了 | 流行音乐 | 曾是 | 某物 | 别的 | . |

Pop 出现的原因另有其他。

[ðə; ði] [ʃæk] [stʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [kræks] [edʒ] .

| The | shack | stood | a | hundred | feet | from | the | Big | Crack's | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窝棚 | 站立 | 一个 | 百 | 脚 | 从 | 这 | 大的 | 裂缝 | 边缘 | . |

小屋距离大裂缝边缘一百英尺。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [dʌst] - [hi:p] ['θɜ:rti] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

| It | looked | like | a | dust | - | heap | thirty | feet | high | , | and | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 灰尘 | - | 堆 | 三十 | 脚 | 高的 | , | 和 | 它 | 曾是 | . |

它看起来像一个三十英尺高的尘土堆，而它实际上就是一个尘土堆。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz] ['sɜ:rfɪs] ['mu:nˌdʌst] ,

| The | outside | was | surface | moondust | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外部 | 曾是 | 表面 | 月尘 | , |

外层是月尘，

[paɪld]['oʊvər][ə; eɪ]['taɪni][doʊm][tu:; tə][bi:; bi][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd]

| piled | over | a | tiny | dome | to | be | insulation | against | the | cold | of | night | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堆积 | 超过 | 一个 | 微小的 | 穹顶 | 到 | 是 | 绝缘 | 反对 | 这 | 寒冷的 | 的 | 夜晚 | 和 |

['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [hi:t] [ʌv; əv] [deɪ] .

| shadow | and | the | furnace | heat | of | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 和 | 这 | 炉 | 热 | 的 | 天 | . |

堆放在一个小圆顶上，用来隔绝夜晚和阴影的寒冷以及白天的酷热。

[pɑ:p] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ə'loʊn] ,

| Pop | lived | in | it | all | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 居住地 | 在 | 它 | 全部 | 独自的 | , |

波普独自一人住在里面。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪsɪŋ]

| and | in | his | spare | time | he | worked | industriously | at | recovering | some | missing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 空闲的 | 时间 | 他 | 工作 | 勤奋地 | 在 | 恢复中 | 一些 | 丢失的 |

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| portions | of | his | life | that | Sattell | had | managed | to | take | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 他的 | 生活 | 那 | - | 有 | 管理 | 到 | 拿 | 离开 | 从 | 他 | . |

在空闲时间里，他勤奋地努力找回萨特尔从他身上夺走的那些缺失的生活片段。

[hiː; hi] [θɔːt] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] - , [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] [ˌʌndər'graʊnd] .

| He | thought | often | of | Sattell | , | down | in | the | colony | underground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 经常 | 的 | - | , | 向下 | 在 | 这 | 殖民地 | 地下 | . |

他经常想起萨特尔，那个被困在地下殖民地的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] - ['kwɔːrtərz] [daʊn] [ðer; ðər] .

| There | were | galleries | and | tunnels | and | living | - | quarters | down | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 画廊 | 和 | 隧道 | 和 | 活的 | - | 四分之一 | 向下 | 那里 | . |

那里下面有画廊、隧道和居住区。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [er] - [taɪt] ['bʌlkhed] [fɔːr; fər] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌhaɪdrə'pɑːnɪk] ['gɑːrdn] [tuː; tə]

| There | were | air | - | tight | bulkheads | for | safety | , | and | a | hydroponic | garden | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 空气 | - | 紧的 | 舱壁 | 为了 | 安全 | , | 和 | 一个 | 水培 | 花园 | 到 |

[kiːp] [ðə; ði] [er] [freʃ] ,

| keep | the | air | fresh | , |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 空气 | 新鲜的 | , |

为了安全起见，设有密封隔舱；还设有水培花园以保持空气清新。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][men] ['ʌndər] [ɪf] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði]

| and | all | sorts | of | things | to | make | life | possible | for | men | under | if | not | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | 到 | 制作 | 生活 | 可能的 | 为了 | 男人 | 在下面 | 如果 | 不是 | 在 | 这 |

[muːn] .

| Moon | . |
|---|---|
| 月亮 | . |

以及各种使人类在月球上（如果不是在月球下）生存成为可能的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fʌn] , ['iːv(ə)n] [ˌʌndər'graʊnd] .

| But | it | wasn't | fun | , | even | underground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 乐趣 | , | 甚至 | 地下 | . |

但即使在地下，也一点都不好玩。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnz] [slaɪt] ['grævəti] ,

| In | the | Moon's | slight | gravity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 月亮的 | 轻微 | 重力 | , |

在月球微弱的引力下，

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['riːəli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [keɪs]

| a | man | is | really | adjusted | to | existence | when | he | has | a | well | - | developed | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 是 | 真的 | 调整 | 到 | 存在 | 什么时候 | 他 | 有 | 一个 | 出色地 | - | 发达 | 案件 |

[ʌv; əv] [ˌægərə'foʊbiə] .

| of | agoraphobia | . |
|---|---|---|
| 的 | 广场恐惧症 | . |

一个患有严重广场恐惧症的人，已经非常适应生活了。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪd] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] , [kɔfɪnlaɪk] ['kʌbihoʊl] ,

| With | such | an | aid | , | a | man | can | get | into | a | tiny | , | coffinlike | cubbyhole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 援助 | , | 一个 | 男人 | 能 | 得到 | 进入 | 一个 | 微小的 | , | 棺材状 | 小隔间 | , |

有了这样的辅助工具，一个人就可以钻进一个狭小的、像棺材一样的隔间里。

[ænd; ənd] [fiːl] [səˈlɪdəti] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [tel]

| and | feel | solidity | above | and | below | and | around | him | , | and | happily | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 固体 | 多于 | 和 | 以下 | 和 | 大约 | 他 | , | 和 | 快乐地 | 告诉 |

[hɪmˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [dɪˈlɪʃəs] .

| himself | that | it | feels | delicious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 那 | 它 | 感觉 | 可口的 | . |

他感到自己上下左右都充满了坚实感，并高兴地告诉自己这种感觉很棒。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] .

| Sometimes | it | does | . |
|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 做 | . |

有时候确实如此。

[bʌt; bət] - [ˈkudnt] [ˈkʌmfərt] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈiːzəli] .

| But | Sattell | couldn't | comfort | himself | so | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 不能 | 舒适 | 他自己 | 所以 | 容易地 | . |

但萨特尔却无法轻易安慰自己。

[hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt] [pɑːp] , [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

| He | knew | about | Pop | , | up | on | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 关于 | 流行音乐 | , | 向上 | 在 | 这 | 表面 | . |

他认识波普，表面上是这样。

[ˈhiːd] [ʃɪpt] [aʊt] , [ˈwɪmpərɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [get] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [pɑːp] ,

| He'd | shipped | out | , | whimpering | , | to | the | Moon | to | get | far | away | from | Pop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 已发货 | 出去 | , | 呜咽 | , | 到 | 这 | 月亮 | 到 | 得到 | 远的 | 离开 | 从 | 流行音乐 | , |

他呜咽着被送往月球，想远远地远离爸爸。

[ænd; ənd] [pɑːp] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ]

| and | Pop | was | just | about | a | mile | overhead | and | there | was | no | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 流行音乐 | 曾是 | 只是 | 关于 | 一个 | 英里 | 开销 | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 方式 |

[tuː; tə] [get] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

| to | get | around | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 大约 | 他 | . |

而波普就在离地面大约一英里高的地方，根本无法绕过他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] , [ˈenihaʊ] .

| It | was | difficult | to | get | away | from | the | mine | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 矿 | , | 无论如何 | . |

无论如何，想要逃离矿井都很困难。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [loʊ] [ˈgrævəti] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ nəːvs ] [tuː; tə]

| It | doesn't | take | too | long | for | the | low | gravity | to | tear | a | man's | nerves | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 拿 | 也 | 长的 | 为了 | 这 | 低的 | 重力 | 到 | 撕 | 一个 | 男人的 | 神经 | 到 |

[ʃredz] .

| shreds | . |
|---|---|
| 碎屑 | . |

低重力很快就会让人神经崩溃。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [kɪŋks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] .

| He | has | to | develop | kinks | in | his | head | to | survive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 发展 | 扭结 | 在 | 他的 | 头 | 到 | 存活 | . |

他必须改变自己的思维方式才能生存下去。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [kɪŋks] —

| And | those | kinks | — |
|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 扭结 | — |

而那些弯折——

[ðə; ði][fɜːrst][men][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kɑːləni][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [koʊld][ænd; ənd] [ʃɪpt]

| The | first | men | to | leave | the | colony | had | to | be | knocked | cold | and | shipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 男人 | 到 | 离开 | 这 | 殖民地 | 有 | 到 | 是 | 敲门 | 寒冷的 | 和 | 已发货 |

[aʊt] [ʌn'kɑːnʃəs] .

| out | unconscious | . |
|---|---|---|
| 出去 | 无意识 | . |

第一批离开殖民地的人必须被打晕，然后昏迷着被运走。

[ðeid] [bɪn] [ˌʌndər'graʊnd] — [ænd; ənd][ɪn] [loʊ]['grævəti] — [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli]

| They'd | been | underground | — | and | in | low | gravity | — | long | enough | to | be | utterly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 到过 | 地下 | — | 和 | 在 | 低的 | 重力 | — | 长的 | 足够的 | 到 | 是 | 完全地 |

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['oʊpən]['speɪsɪz] .

| unable | to | face | the | idea | of | open | spaces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 脸 | 这 | 主意 | 的 | 打开 | 空间 | . |

他们在地下——以及低重力环境下——待了足够长的时间，以至于完全无法接受开阔空间的概念。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ,

| Even | now | there | were | some | who | had | to | be | carried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 那里 | 是 | 一些 | WHO | 有 | 到 | 是 | 携带 | , |

即使现在，仍然有一些人需要被人抬着走。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['tʌfər] [wʌnz] [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]

| but | there | were | some | tougher | ones | who | were | able | to | walk | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一些 | 更难 | 一个 | WHO | 是 | 有能力的 | 到 | 走 | 到 | 这 |

['rɒkɪtʃɪp] [ɪf] [pɑːp] [pʊt][ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [soʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [siː]

| rocketship | if | Pop | put | a | tarpaulin | over | their | heads | so | they | didn't | have | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火箭 | 如果 | 流行音乐 | 放 | 一个 | 篷布 | 超过 | 他们的 | 头部 | 所以 | 他们 | 没有 | 有 | 到 | 看 |

[ðə; ði][skaɪ] .

| the | sky | . |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | . |

但有些孩子比较坚强，如果爸爸给他们头上盖上防水布，让他们看不到天空，他们就能走到火箭那里。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [pɑːp] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] , ['iːðər] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɔːr] ['gaɪd(ə)ns] .

| In | any | case | Pop | was | essential | , | either | for | carrying | or | guidance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | 流行音乐 | 曾是 | 基本的 | , | 任何一个 | 为了 | 携带 | 或者 | 指导 | . |

总之，波普是必不可少的，无论是携带物品还是指引方向。

- [gɑːt][ðə; ði] ['ʃeɪks] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [pɑːp] , [ænd; ənd] [pɑːp] ['ræðər] ['prɑːbəbli]

| Sattell | got | the | shakes | when | he | thought | of | Pop | , | and | Pop | rather | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 得到 | 这 | 奶昔 | 什么时候 | 他 | 想法 | 的 | 流行音乐 | , | 和 | 流行音乐 | 相当 | 大概 |

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| knew | it | . |
|---|---|---|
| 知道 | 它 | . |

萨特尔一想到波普就浑身发抖，波普很可能也知道这一点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dʒɑːb] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [ʃæk] ,

| Of | course | , | by | the | time | he | took | the | job | tending | the | shack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 经过 | 这 | 时间 | 他 | 采取 | 这 | 工作 | 倾向于 | 这 | 窝棚 | , |

当然，等到他开始照看小屋的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][ə'baʊt] - .

| he | was | pretty | certain | about | Sattell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 漂亮的 | 肯定 | 关于 | - | . |

他对萨特尔相当有把握。

[ðə; ði][fækts][spoʊk][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

| The | facts | spoke | for | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 辐 | 为了 | 他们自己 | . |

事实胜于雄辩。

[pɑːp] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [wuːnd] [ɪn]

| Pop | had | come | back | to | consciousness | in | a | hospital | with | a | great | wound | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 有 | 来 | 后退 | 到 | 意识 | 在 | 一个 | 医院 | 和 | 一个 | 伟大的 | 伤口 | 在 |

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['moʊmənt]

| his | head | and | no | memory | of | anything | that | had | happened | before | that | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 和 | 不 | 记忆 | 的 | 任何事物 | 那 | 有 | 发生 | 前 | 那 | 片刻 |

.

.

.

波普在医院里恢复了意识，头部受了重伤，对之前发生的一切都毫无记忆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] .

| It | was | not | that | his | identity | was | in | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 那 | 他的 | 身份 | 曾是 | 在 | 问题 | . |

他的身份并没有受到质疑。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][strɔːŋgər] , [ðə; ði]['dɑːktɚz][toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| When | he | was | stronger | , | the | doctors | told | him | who | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 更强 | , | 这 | 医生 | 讲述 | 他 | WHO | 他 | 曾是 | , |

等他身体好转一些后，医生告诉他他是谁。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

| and | as | gently | as | possible | what | had | happened | to | his | wife | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 轻轻地 | 作为 | 可能的 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 他的 | 妻子 | 和 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

并尽可能委婉地告诉他的妻子和孩子发生了什么事。

[ðeid] [bɪn] ['məːdəd] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] [kɪld] [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm] .

| They'd | been | murdered | after | he | was | seemingly | killed | defending | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 到过 | 被谋杀 | 后 | 他 | 曾是 | 似乎 | 被杀 | 防守 | 他们 | . |

在他看似为了保护他们而牺牲后，他们也被谋杀了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| But | he | didn't | remember | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 记住 | 一个 | 事物 | . |

但他什么也记不起来了。

[nɑːt] [ðen] .

| Not | then | . |
|---|---|---|
| 不是 | 然后 | . |

当时并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

| It | was | something | of | a | blessing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 某物 | 的 | 一个 | 祝福 | . |

这算是一种幸运吧。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [rɪ'kʌvərd] [hiː; hi][set][ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]

| But | when | he | was | physically | recovered | he | set | about | trying | to | pick | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 身体 | 恢复 | 他 | 放 | 关于 | 尝试 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 |

[θredz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'membər] .

| threads | of | the | life | he | could | no | longer | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线程 | 的 | 这 | 生活 | 他 | 可以 | 不 | 更长 | 记住 | . |

但当他身体康复后，他便开始努力找回他已经遗忘的生活记忆。

[hiː; hi] [met] - [kwaɪt][baɪ]['æksɪdənt] .

| He | met | Sattell | quite | by | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | - | 相当 | 经过 | 事故 | . |

他遇见萨特尔纯属偶然。

| - | [lʊkt] | [fə'mɪliər] | . |
|---|---|---|---|
| **Sattell** | **looked** | **familiar** | **.** |
| - | 看起来 | 熟悉的 | . |

萨特尔看起来很眼熟。

| [pɑːp] | ['iːgərli] | [traɪd] | [tuː; tə] | [æsk] | [hɪm; ɪm] | ['kwestʃənz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Pop** | **eagerly** | **tried** | **to** | **ask** | **him** | **questions** | **.** |
| 流行音乐 | 急切地 | 尝试 | 到 | 问 | 他 | 问题 | . |

波普急切地想问他问题。

| [ænd; ənd] | - | [tɜːrnd] | [greɪ] | [ænd; ənd] | ['fræntɪkli] | [dɪ'naɪd] | [ðæt] | ['hiːd] | ['evər] | [siːn] | [pɑːp] | [bɪ'fɔːr] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **Sattell** | **turned** | **gray** | **and** | **frantically** | **denied** | **that** | **he'd** | **ever** | **seen** | **Pop** | **before** | **.** |
| 和 | - | 转向 | 灰色的 | 和 | 疯狂地 | 否认 | 那 | 他会 | 曾经 | 已见 | 流行音乐 | 前 | . |

萨特尔脸色煞白，慌慌张张地否认自己以前见过波普。

| [ɔːl] | [ʌv; əv] | [wɪtʃ] | ['hæpənd] | [bæk] | [ɑːn] | [ɜːrθ] | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | [lɔːŋ] | [taɪm] | [ə'goʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **All** | **of** | **which** | **happened** | **back** | **on** | **Earth** | **and** | **a** | **long** | **time** | **ago** | **.** |
| 全部 | 的 | 哪个 | 发生 | 后退 | 在 | 地球 | 和 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | . |

这一切都发生在很久以前的地球上。

| [ˌaɪ 'tiː] | [siːmd] | [tuː; tə] | [pɑːp] | [ðæt] | [ðə; ði] | [saɪt] | [ʌv; əv] | - | [hæd; həd] | [brɔːt] | [bæk] | [sʌm; səm] | [veɪg] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **seemed** | **to** | **Pop** | **that** | **the** | **sight** | **of** | **Sattell** | **had** | **brought** | **back** | **some** | **vague** |
| 它 | 似乎 | 到 | 流行音乐 | 那 | 这 | 视线 | 的 | - | 有 | 带来 | 后退 | 一些 | 模糊的 |

| [ænd; ənd] | ['klaʊdi] | ['meməriz] | . |
|---|---|---|---|
| **and** | **cloudy** | **memories** | **.** |
| 和 | 多云 | 回忆 | . |

在波普看来，萨特尔的出现似乎唤起了他一些模糊不清的记忆。

| [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [nɑːt] | [ʃɑːrp] | , | [ðoʊ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **were** | **not** | **sharp** | **,** | **though** | **,** |
| 他们 | 是 | 不是 | 锋利的 | , | 尽管 | , |

不过它们并不锋利。

| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | ['hʌntɪd] | [ʌp] | - | [ə'gen] | [tuː; tə] | [faɪnd] | [aʊt] | [ɪf] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [raɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **he** | **hunted** | **up** | **Sattell** | **again** | **to** | **find** | **out** | **if** | **he** | **was** | **right** | **.** |
| 和 | 他 | 猎杀 | 向上 | - | 再次 | 到 | 寻找 | 出去 | 如果 | 他 | 曾是 | 正确的 | . |

于是他又找到了萨特尔，想弄清楚自己是否说得对。

| [ænd; ənd] | - | [went] | ['ɪntuː] | ['pænɪk] | [wen] | [hiː; hi] | [rɪ'tɜːrnd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **Sattell** | **went** | **into** | **panic** | **when** | **he** | **returned** | **.** |
| 和 | - | 去 | 进入 | 恐慌 | 什么时候 | 他 | 返回 | . |

萨特尔回来后惊慌失措。

| ['naʊədeɪz] | , | [baɪ] | [ðə; ði] | [bɪg] | [kræk] | , | [pɑːp] | ['wɔznt] | [soʊ] | [ɪn'sɪstənt] | [ɑːn] | ['siːɪŋ] | - | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Nowadays** | **,** | **by** | **the** | **Big** | **Crack** | **,** | **Pop** | **wasn't** | **so** | **insistent** | **on** | **seeing** | **Sattell** | **,** |
| 如今 | , | 经过 | 这 | 大的 | 裂缝 | , | 流行音乐 | 不是 | 所以 | 坚持 | 在 | 看到 | - | , |

如今，到了大裂缝时期，波普已经不那么执着于见萨特尔了。

| [bʌt; bət] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | ['diːpli] | [kən'sɜːrnd] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | [rɪ'kʌvəri] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['meməriz] | [ðæt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **he** | **was** | **deeply** | **concerned** | **with** | **the** | **recovery** | **of** | **the** | **memories** | **that** |
| 但 | 他 | 曾是 | 深 | 担心的 | 和 | 这 | 恢复 | 的 | 这 | 回忆 | 那 |

| - | [helpt] | [brɪŋ] | [bæk] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Sattell** | **helped** | **bring** | **back** | **.** |
| - | 帮助 | 带来 | 后退 | . |

但他非常关心萨特尔帮助恢复的那些记忆。

| [pɑːp] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | ['haɪli] | [ˌkɑːnʃi'enʃəs] | [mæn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Pop** | **was** | **a** | **highly** | **conscientious** | **man** | **.** |
| 流行音乐 | 曾是 | 一个 | 高度 | 尽责的 | 男人 | . |

波普是个非常认真负责的人。

[hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

| He | took | good | care | of | his | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 好的 | 关心 | 的 | 他的 | 工作 | . |

他工作认真负责。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] - [bel] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] ,

| There | was | a | warning | - | bell | in | the | shack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 警告 | - | 钟 | 在 | 这 | 窝棚 | , |

小屋里有一个警铃。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['rɒkɪtʃɪp] [frʌm; frəm]['luːnər] ['sɪti] [gɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd]

| and | when | a | rocketship | from | Lunar | City | got | above | the | horizon | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 火箭 | 从 | 月球 | 城市 | 得到 | 多于 | 这 | 地平线 | 和 |

[kʊd; kəd][send][ə; eɪ] [taɪt] [biːm] ,

| could | send | a | tight | beam | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 发送 | 一个 | 紧的 | 光束 | , |

当月球城的火箭升空并能发射一束密集光束时，

[ðə; ði] [gɔːŋ] [klæŋd] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [pɑːp] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['vækjuːm] - [suːt][ænd; ənd] [went] [aʊt]

| the | gong | clanged | loudly | , | and | Pop | got | into | a | vacuum | - | suit | and | went | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锣 | 叮当作响 | 高声 | , | 和 | 流行音乐 | 得到 | 进入 | 一个 | 真空 | - | 套装 | 和 | 去 | 出去 |

[ðə; ði] [er] [lɑːk] .

| the | air | lock | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 锁 | . |

锣声响起，波普穿上真空服，走出了气闸。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riːtʃt] [ðə; ði] - [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk]

| He | usually | reached | the | moondozer | about | the | time | the | ship | began | to | brake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通常 | 达到 | 这 | - | 关于 | 这 | 时间 | 这 | 船 | 开始 | 到 | 制动 |

[fɔːr; fər] ['lændɪŋ] ,

| for | landing | , |
|---|---|---|
| 为了 | 降落 | , |

他通常会在飞船开始减速准备着陆的时候到达月球车那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn] .

| and | he | watched | it | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 观看 | 它 | 来 | 在 | . |

他看着它进来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sɪlvər]['niːd(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['faɪtɪŋ] [moʊ'mentəm] [ə'bʌv] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['dʒægɪd]

| He | saw | the | silver | needle | in | the | sky | fighting | momentum | above | a | line | of | jagged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 银 | 针 | 在 | 这 | 天空 | 斗争 | 势头 | 多于 | 一个 | 线 | 的 | 锯齿状 |

['kreɪtər] - [wɔːlz] .

| crater | - | walls | . |
|---|---|---|---|
| 火山口 | - | 墙壁 | . |

他看到天空中一道银针在锯齿状的陨石坑壁上方逆势而上。

[ˌaɪ 'tiː] [sləud] , [ænd; ənd] [sləud] , [ænd; ənd] [kɜːrvd] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪrər] .

| It | slowed | , | and | slowed | , | and | curved | down | as | it | drew | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 减速 | , | 和 | 减速 | , | 和 | 弯曲 | 向下 | 作为 | 它 | 画 | 更近 | . |

它的速度越来越慢，越来越慢，并且随着距离的拉近而向下弯曲。

[ðə; ði]['paɪlət] [kɪld] [ɔːl]['fɔːrwərd]['moʊʃ(ə)n][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [keɪm] ['stedəli] [ænd; ənd]

| The | pilot | killed | all | forward | motion | just | above | the | field | and | came | steadily | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行员 | 被杀 | 全部 | 向前 | 运动 | 只是 | 多于 | 这 | 场地 | 和 | 来了 | 稳步 | 和 |

['smuːðli] [daʊn] [tuː; tə][lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [t'raɪæŋglz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

| smoothly | down | to | land | between | the | silvery | triangles | that | marked | the | landing | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顺利 | 向下 | 到 | 土地 | 之间 | 这 | 银色 | 三角形 | 那 | 标记 | 这 | 降落 | 地方 | . |

飞行员在机场上空停止了所有前进动力，平稳地降落在标记着陆点的银色三角形之间。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [kʌt] [ɔːf] ,
**Instantly the rockets cut off ,**
即刻 这 火箭 切 离开 ,

火箭发射瞬间停止。

[drʌmz] [ʌv; əv]['fjuːəl][ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] [fuːd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] - [hætʃ] [ænd; ənd]
**drums of fuel and air and food came out of the cargo - hatch and**
鼓 的 燃料 和 空气 和 食物 来了 出去 的 这 货物 - 孵化 和
[pɑːp] [swept] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['doʊzər] .
**Pop swept forward with the dozer .**
流行音乐 扫荡 向前 和 这 推土机 .

燃料桶、空气桶和食物桶从货舱口里出来，波普驾驶着推土机向前冲去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['træktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [skuːp] [ɪn] [frʌnt] .
**It was a miniature tractor with a gigantic scoop in front .**
它 曾是 一个 微型 拖拉机 和 一个 巨大 舀 在 正面 .

那是一辆小型拖拉机，前面装着一个巨大的铲斗。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] [ʌv; əv][tælk] - [faɪn] [dʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['kʌvər] [ʌp][ðə; ði]
**He pushed a great mound of talc - fine dust before him to cover up the**
他 推动 一个 伟大的 冢 的 滑石 - 美好的 灰尘 前 他 到 覆盖 向上 这
['kɑːrgoʊ] .
**cargo .**
货物 .

他将一大堆滑石粉推到身前，盖住货物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .
**It was necessary .**
它 曾是 必要的 .

这是必要的。

[wɪð; wɪθ] [freɪt] ['kɔːstɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['fjuːəl][ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] [fuːd] [keɪm] ['froʊz(ə)n]['sɑːlɪd] ,
**With freight costing what it did , fuel and air and food came frozen solid ,**
和 货运 成本 什么 它 做过 , 燃料 和 空气 和 食物 来了 冷冻 坚硬的 ,

由于运费高昂，燃料、空气和食品都是冷冻状态运送的。

[ɪn] [kən'teɪnərz] ['berli] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [fɔɪl] .
**in containers barely thicker than foil .**
在 容器 仅仅 较厚 比 挫败 .

装在比锡箔纸厚不了多少的容器里。

[waɪl] [ðeɪ] [steɪd] [æt; ət] [speɪs] - ['ʃædoʊ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ðə; ði] [fɔɪl] [wʊd] [hoʊld] ['eniθɪŋ]
**While they stayed at space - shadow temperature , the foil would hold anything**
尽管 他们 入住 在 空间 - 阴影 温度 , 这 挫败 会 抓住 任何事物
.
**:**
.

只要它们保持在太空阴影温度，箔片就能承载任何东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌvər] [ʌv; əv] ['ɪnsəleɪtɪŋ] ['muːnˌdʌst] [wɪð; wɪθ]['vækjuːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪnz] [kept]
**And a cover of insulating moondust with vacuum between the grains kept**
和 一个 覆盖 的 绝缘 月尘 和 真空 之间 这 谷物 保留
['iːv(ə)n] [er] ['froʊz(ə)n]['sɑːlɪd] ,
**even air frozen solid ,**
甚至 空气 冷冻 坚硬的 ,

一层隔热的月尘覆盖在表面，颗粒间呈真空状态，甚至能将空气也冻结成固体。

[ðoʊ] [ɪn] ['sʌnlaɪt] .
**though in sunlight .**
尽管 在 阳光 .

即使在阳光下。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [pɑːp] ['hɑːrdli] [θɔːt] [ʌv; əv] - .

| At | such | times | Pop | hardly | thought | of | Sattell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 时代 | 流行音乐 | 几乎 | 想法 | 的 | - | . |

在这样的时刻，波普几乎不会想起萨特尔。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər][ðæt] .

| He | knew | he | had | plenty | of | time | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他 | 有 | 很多 | 的 | 时间 | 为了 | 那 | . |

他知道自己有的是时间。

['hiːd] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ] - ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

| He'd | started | to | follow | Sattell | knowing | what | had | happened | to | his | wife | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 开始 | 到 | 跟随 | - | 会心 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 他的 | 妻子 | 和 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

他知道萨特尔的妻子和孩子遭遇了不幸，所以开始跟踪他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪrseɪ] ['oʊnli] .

| but | it | was | hearsay | only | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 传闻 | 仅有的 | . |

但这只是传闻。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

| He | had | no | memory | of | them | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 记忆 | 的 | 他们 | 在 | 全部 | . |

他完全不记得他们了。

[bʌt; bət] - [stɜːrd] [ðə; ði][lɔːst] ['meməriz] .

| But | Sattell | stirred | the | lost | memories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 搅拌 | 这 | 丢失的 | 回忆 | . |

但萨特尔唤起了人们尘封的记忆。

[æt; ət][fɜːrst] [pɑːp] ['fɑːloʊd] [æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli][frʌm; frəm]['sɪti][tuː; tə]['sɪti] ,

| At | first | Pop | followed | absorbedly | from | city | to | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 流行音乐 | 随后 | 吸收地 | 从 | 城市 | 到 | 城市 | , |

起初，波普全身心地追随波普从一个城市到另一个城市，

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt][baɪ][æn; ən][æks] - [bloʊ] .

| to | recover | the | years | that | had | been | wiped | out | by | an | axe | - | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 恢复 | 这 | 年 | 那 | 有 | 到过 | 擦拭 | 出去 | 经过 | 一个 | 斧头 | - | 吹 | . |

弥补被斧头砍倒而失去的岁月。

[hiː; hi][dɪd] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

| He | did | recover | a | good | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 恢复 | 一个 | 好的 | 交易 | . |

他确实恢复了不少。

[wen] - [fled][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kɑːntɪnənt] ,

| When | Sattell | fled | to | another | continent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 逃亡 | 到 | 其他 | 大陆 | , |

当萨特尔逃往另一个大陆时，

[pɑːp] ['fɑːloʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][dɪ'stɪŋkt] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] —

| Pop | followed | because | he | had | some | distinct | memories | of | his | wife | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 随后 | 因为 | 他 | 有 | 一些 | 清楚的 | 回忆 | 的 | 他的 | 妻子 | — |

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] ['hiːd] [felt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][sʌm; səm]['fjuːdʒətɪv]['ment(ə)l]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv]

| and | the | way | he'd | felt | about | her | — | and | some | fugitive | mental | images | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 他会 | 毛毡 | 关于 | 她 | — | 和 | 一些 | 逃犯 | 精神的 | 图片 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

| his | children | . |
|---|---|---|
| 他的 | 孩子们 | . |

波普跟着他，因为他对妻子有一些清晰的记忆，以及他对妻子的感情，还有一些关于孩子的模糊的记忆。

[wen] - ['frenzɪdli] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ɪn] [ tæn'dʒiə ] ,

| When | Sattell | frenziedly | tried | to | deny | knowledge | of | the | murder | in | Tangier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 疯狂地 | 尝试 | 到 | 否定 | 知识 | 的 | 这 | 谋杀 | 在 | 丹吉尔 | , |

当萨特尔拼命否认自己知道丹吉尔发生的谋杀案时，

[pɑːp] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| Pop | had | come | to | remember | both | his | children | and | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 有 | 来 | 到 | 记住 | 两个都 | 他的 | 孩子们 | 和 | 一些 | 的 | 这 |

['hæpinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] .

| happiness | of | his | married | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 幸福 | 的 | 他的 | 已婚 | 生活 | . |

波普开始回忆起他的孩子们以及他婚姻生活中的一些幸福时光。

['iːv(ə)n] [wen] - — ['wɪmpərɪŋ] — [saɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['luːnər] ['sɪti] , [pɑːp] [trækt] [hɪm; ɪm] .

| Even | when | Sattell | — | whimpering | — | signed | up | for | Lunar | City | , | Pop | tracked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | - | — | 呜咽 | — | 签名 | 向上 | 为了 | 月球 | 城市 | , | 流行音乐 | 已追踪 | 他 | . |

即使萨特尔呜咽着报名参加了月球城项目，波普也一直关注着他。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] ['huːd] [kɪld] [hɪz; ɪz]

| By | that | time | he | was | quite | sure | that | Sattell | was | the | man | who'd | killed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 他 | 曾是 | 相当 | 当然 | 那 | - | 曾是 | 这 | 男人 | 谁会 | 被杀 | 他的 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

那时他几乎可以肯定，萨特尔就是杀害他家人的凶手。

[ɪf] [soʊ] ,

| If | so | , |
|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , |

如果是这样，

- [hæd; həd] ['prɑfɪtid] [baɪ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] - [peɪ] [fɔːr; fər] ['waɪpɪŋ] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt]

| Sattell | had | profited | by | less | than | two | days | ' | pay | for | wiping | out | everything | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 获利 | 经过 | 较少的 | 比 | 二 | 天 | - | 支付 | 为了 | 擦拭 | 出去 | 一切 | 那 |

[pɑːp] [pə'zest] .

| Pop | possessed | . |
|---|---|---|
| 流行音乐 | 拥有 | . |

萨特尔只赚了不到两天的工资，就把波普的所有东西都毁掉了。

[bʌt; bət] [pɑːp] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

| But | Pop | wanted | it | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 流行音乐 | 通缉 | 它 | 后退 | . |

但波普想要把它要回来。

[hiː; hi] ['kudnt] [pruːv] - [gɪlt] .

| He | couldn't | prove | Sattell's | guilt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 证明 | - | 有罪 | . |

他无法证明萨特尔有罪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['evɪdəns] .

| There | was | no | evidence | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 证据 | . |

没有证据。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [wɑːnt] - [tuː; tə] [daɪ] .

| In | any | case | , | he | didn't | really | want | Sattell | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | , | 他 | 没有 | 真的 | 想 | - | 到 | 死 | . |

总之，他其实并不希望萨特尔死。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [ðɛəd] [biː; bi] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [mɔːr] [lɔːst] ['meməriz] .

| If | he | did | , | there'd | be | no | way | to | recover | more | lost | memories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 做过 | , | 那里 | 是 | 不 | 方式 | 到 | 恢复 | 更多的 | 丢失的 | 回忆 | . |

如果他那样做了，就再也没有办法找回更多失去的记忆了。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
**Sometimes , in the shack on the far side of the Moon ,**
有时 , 在 这 窝棚 在 这 远的 边 的 这 月亮 ,

有时，在月球背面的小屋里，

[pɑːp] [jʌŋ] [hæd; həd] [ɑːd] [ 'fænsis ] [ə'baʊt] - .
**Pop Young had odd fancies about Sattell .**
流行音乐 年轻的 有 奇怪的 幻想 关于 - .

波普·杨对萨特尔有着奇怪的迷恋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][maɪn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
**There was the mine , for example .**
那里 曾是 这 矿 , 为了 例子 .

例如，还有那座矿井。

[ɪn] [iːtʃ] [tuː] [ɜːrθ] - [wiːks] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ,
**In each two Earth - weeks of working ,**
在 每个 二 地球 - 周 的 在职的 ,

每两周的工作时间，

[ðə; ði][maɪn] - ['kɑːləni] ['nɪrli] [fɪld] [ʌp][ə; eɪ] [θriː] - ['gælən] ['kænɪstər] [wɪð; wɪθ] ['griːsi] - ['siːmɪŋ]
**the mine - colony nearly filled up a three - gallon cannister with greasy - seeming**
这 矿 - 殖民地 几乎 已填 向上 一个 三 - 加仑 罐 和 腻 - 似乎
[waɪt] ['krɪstl] [ʃeɪpt] [laɪk] [tuː] ['pɪrəmɪdz] [beɪs] [tuː; tə] [beɪs] .
**white crystals shaped like two pyramids base to base .**
白色的 晶体 形状 喜欢 二 金字塔 根据 到 根据 .

矿井生物群落几乎装满了一个三加仑的罐子，里面装满了油腻腻的白色晶体，形状像两个底对底的金字塔。

[ðə; ði] [fɪld] ['kænɪstər] [wʊd] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
**The filled cannister would weigh a hundred pounds on Earth .**
这 已填 罐 会 称重 一个 百 磅 在 地球 .

装满的罐子在地球上重达一百磅。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [weid] [ˌeɪ'tiːn] .
**Here it weighed eighteen .**
这里 它 称重 十八 .

它在这里重18磅。

[bʌt; bət][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪts]['kɑːntents] [wʊd] [biː; bi][kəm'pjuːtɪd][ɪn]['kærəts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz]
**But on Earth its contents would be computed in carats , and a hundred pounds**
但 在 地球 它是 内容 会 是 计算 在 克拉 , 和 一个 百 磅
[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['mɪljənz] .
**was worth millions .**
曾是 值得 百万 .

但在地球上，它的含量将以克拉来计算，一百磅黄金价值数百万。

[jet] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [pɑːp] [kept] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['kænɪstər] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni][doʊm]
**Yet here on the Moon Pop kept a waiting cannister on a shelf in his tiny dome**
然而 这里 在 这 月亮 流行音乐 保留 一个 等待 罐 在 一个 架子 在 他的 微小的 穹顶
,
**,**
,

然而，在月球上，波普在他那小小的圆顶建筑的架子上却放着一个备用的罐子。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [er] - [ˌæpə'rætəs] .
**behind the air - apparatus .**
在后面 这 空气 - 设备 .

在航空器后面。

[ˌaɪ 'tiː] ['rætld] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][soʊ] ['meni]

| It | rattled | if | he | shook | it | , | and | it | was | worth | no | more | than | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 摇晃 | 如果 | 他 | 摇晃 | 它 | , | 和 | 它 | 曾是 | 值得 | 不 | 更多的 | 比 | 所以 | 许多 |

['peblz] .

| pebbles | . |
|---|---|
| 鹅卵石 | . |

摇晃时会发出嘎嘎声，它的价值不过是几颗鹅卵石而已。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [pɑːp] ['wʌndɚd] [ɪf] - ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]

| But | sometimes | Pop | wondered | if | Sattell | ever | thought | of | the | value | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | 流行音乐 | 想知道 | 如果 | - | 曾经 | 想法 | 的 | 这 | 价值 | 的 | 这 |

['maɪnz] [prə'dʌkʃn] .

| mine's | production | . |
|---|---|---|
| 我的 | 生产 | . |

但有时波普会想，萨特尔是否考虑过这座矿山的生产价值。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['hiːd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn]

| If | he | would | kill | a | woman | and | two | children | and | think | he'd | killed | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 会 | 杀 | 一个 | 女士 | 和 | 二 | 孩子们 | 和 | 思考 | 他会 | 被杀 | 一个 | 男人 |

[fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

| for | no | more | than | a | hundred | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 美元 | , |

如果他为了区区一百美元就杀害了一名妇女和两个孩子，却认为自己杀的只是一个人，

[wʌt] [ɪ'nɔːrməti] [wʊd] [hiː; hi] [kə'mɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] - ['gælən]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌʌn'kʌt]

| what | enormity | would | he | commit | for | a | three | - | gallon | quantity | of | uncut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 巨大 | 会 | 他 | 犯罪 | 为了 | 一个 | 三 | - | 加仑 | 数量 | 的 | 未剪辑版 |

[ 'daiəmənds ] ?

| diamonds | ? |
|---|---|
| 钻石 | ? |

为了三加仑未经切割的钻石，他会犯下多么滔天罪行?

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dwel] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

| But | he | did | not | dwell | on | such | speculation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 住 | 在 | 这样的 | 推测 | . |

但他并没有纠结于这种猜测。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['veri] , ['veri] ['sloʊli] [ɪn] [wʌt] [baɪ] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [iːst] .

| The | sun | rose | very | , | very | slowly | in | what | by | convention | was | called | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 玫瑰 | 非常 | , | 非常 | 缓慢地 | 在 | 什么 | 经过 | 习俗 | 曾是 | 称为 | 这 | 东方 | . |

太阳在人们通常所说的东方缓缓升起。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ɪts] [dɪsk] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

| It | took | nearly | two | hours | to | urge | its | disk | above | the | horizon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 几乎 | 二 | 小时 | 到 | 敦促 | 它是 | 磁盘 | 多于 | 这 | 地平线 | , |

它花了将近两个小时才将圆盘推到地平线以上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ bəːnd ] ['terəbli] [ɪn] ['emptinəs] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [taɪmz] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr]

| and | it | burned | terribly | in | emptiness | for | fourteen | times | twenty | - | four | hours | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 烧伤 | 可怕 | 在 | 空虚 | 为了 | 十四 | 时代 | 二十 | - | 四 | 小时 | 前 |

['sʌnset] .

| sunset | . |
|---|---|
| 日落 | . |

在日落前的十四个二十四小时里，它在空旷的地方熊熊燃烧。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naɪt] ,

| Then | there | was | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 夜晚 | , |

然后夜幕降临。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['θɜːrti] - [sɪks] [kən'sekjətɪv] ['aʊərz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]

| and | for | three | hundred | and | thirty | - | six | consecutive | hours | there | were | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 三 | 百 | 和 | 三十 | - | 六 | 连续的 | 小时 | 那里 | 是 | 仅有的 |

[stɑːrz][ˌoʊvər'hed][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][soʊ]['terəb(ə)l][ðæt][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt]

| stars | overhead | and | the | sky | was | a | hole | so | terrible | that | a | man | who | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明星 | 开销 | 和 | 这 | 天空 | 曾是 | 一个 | 洞 | 所以 | 糟糕的 | 那 | 一个 | 男人 | WHO | 看起来 |

[ʌp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nægɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] - [sɪksθ]['grævəti] — [tendid]

| up | into | it | — | what | with | the | nagging | sensation | of | one | - | sixth | gravity | — | tended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 进入 | 它 | — | 什么 | 和 | 这 | 唠叨 | 感觉 | 的 | 一 | - | 第六 | 重力 | — | 倾向于 |

[tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

| to | lose | all | confidence | in | the | stability | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 失去 | 全部 | 信心 | 在 | 这 | 稳定 | 的 | 事物 | . |

连续三百三十六个小时，头顶只有繁星，天空像一个可怕的黑洞，以至于一个仰望天空的人——伴随着六分之一重力的挥之不去的感受——往往会对事物的稳定性失去所有信心。

[moʊst][men] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd][ˌaɪ 'tiː] [hɪ'sterɪkli] ['nesəseri] [tuː; tə] [siːz] [hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

| Most | men | immediately | found | it | hysterically | necessary | to | seize | hold | of | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 男人 | 立即地 | 成立 | 它 | 歇斯底里地 | 必要的 | 到 | 抢占 | 抓住 | 的 | 某物 |

['sɑːlɪd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ʌpwərd] .

| solid | to | keep | from | falling | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚硬的 | 到 | 保持 | 从 | 坠落 | 向上 | . |

大多数男人立刻惊慌失措地抓住一些坚固的东西，以免向上摔倒。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [felt]['sɑːlɪd] .

| But | nothing | felt | solid | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 毛毡 | 坚硬的 | . |

但一切都感觉很不稳固。

['evriθɪŋ] [fel] , [tuː] .

| Everything | fell | , | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 一切 | 跌倒 | , | 也 | . |

所有东西也都倒塌了。

['werfɔːr] [moʊst][men] [tendid] [tuː; tə] [skriːm] .

| Wherefore | most | men | tended | to | scream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 最多 | 男人 | 倾向于 | 到 | 尖叫 | . |

因此，大多数男人往往会尖叫。

[bʌt; bət][nɑːt] [pɑːp] .

| But | not | Pop | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 流行音乐 | . |

但流行音乐除外。

['hiːd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [wʌz; wəz] [hɪr] .

| He'd | come | to | the | Moon | in | the | first | place | because | Sattell | was | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 来 | 到 | 这 | 月亮 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 因为 | - | 曾是 | 这里 | . |

他之所以会来到月球，是因为萨特尔在这里。

[nɪr] - ,

| Near | Sattell | , |
|---|---|---|
| 靠近 | - | , |

萨特尔附近

[hiː; hi] [faʊnd] ['meməriz] [ʌv; əv] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ]

| he | found | memories | of | times | when | he | was | a | young | man | with | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 回忆 | 的 | 时代 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 和 | 一个 | 年轻的 |

[waɪf] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ɪk'strævəgəntli] .

| wife | who | loved | him | extravagantly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | WHO | 喜爱 | 他 | 奢侈地 | . |

他回忆起年轻时与年轻妻子相伴的时光，那时妻子对他极尽所爱。

[ðen] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['emptinəs] [ænd; ənd] [gruː] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]
**Then** **pictures** **of** **his** **children** **came** **out** **of** **emptiness** **and** **grew** **sharp** **and**
然后 图片 的 他的 孩子们 来了 出去 的 空虚 和 生长 锋利的 和
[klɪr] .
**clear** **.**
清除 .

然后，他孩子的影像从虚空中浮现出来，变得清晰锐利。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['veri] ['dɪrli] .
**He** **found** **that** **he** **loved** **them** **very** **dearly** **.**
他 成立 那 他 喜爱 他们 非常 亲爱的 .

他发现自己非常爱他们。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] - [hiː; hi] ['lɪtərəli] [rɪ'kʌvərd] [ðem; ðəm] — [ɪn][ðə; ði] [sens]
**And** **when** **he** **was** **near** **Sattell** **he** **literally** **recovered** **them** **—** **in** **the** **sense**
和 什么时候 他 曾是 靠近 - 他 字面上地 恢复 他们 — 在 这 感觉
[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [nuː] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [nuː] ['meməriz]
**that** **he** **came** **to** **know** **new** **things** **about** **them** **and** **had** **new** **memories**
那 他 来了 到 知道 新的 事物 关于 他们 和 有 新的 回忆
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .
**of** **them** **every** **day** **.**
的 他们 每一个 天 .

当他靠近萨特尔时，他真的找回了他们——从某种意义上说，他每天都会了解到关于他们的新事情，并对他们产生新的记忆。

[hiː; hi]['hædnt] [jet] [rɪ'membər] [ðə; ði][kraɪm] [wɪtʃ] [lɔːst][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**He** **hadn't** **yet** **remembered** **the** **crime** **which** **lost** **them** **to** **him** **.**
他 之前没有 然而 记得 这 犯罪 哪个 丢失的 他们 到 他 .

他当时还没有想起导致他们离他而去的那桩罪行。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][dɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [pə'zest] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['grɪzli]['hjuːmər] — [pɑːp] ['dɪdnt]
**Until** **he** **did** **—** **and** **the** **fact** **possessed** **a** **certain** **grisly** **humor** **—** **Pop** **didn't**
直到 他 做过 — 和 这 事实 拥有 一个 肯定 可怕的 幽默 — 流行音乐 没有
['iːv(ə)n] [heɪt] - .
**even** **hate** **Sattell** **.**
甚至 恨 - .

直到他真的这么做了——而这件事本身就带有一种令人毛骨悚然的幽默感——波普甚至都不恨萨特尔。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər]
**He** **simply** **wanted** **to** **be** **near** **him** **because** **it** **enabled** **him** **to** **recover**
他 简单地 通缉 到 是 靠近 他 因为 它 已启用 他 到 恢复
[nuː] [ænd; ənd]['vɪvɪd][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .
**new** **and** **vivid** **parts** **of** **his** **youth** **that** **had** **been** **lost** **.**
新的 和 生动 部分 的 他的 青年 那 有 到过 丢失的 .

他只是想待在他身边，因为这能让他找回失去的、鲜活的青春记忆。

['ʌðərwaɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] — ['sɜːrt(ə)nli][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr][saɪd]
**Otherwise** **,** **he** **was** **wholly** **matter** **-** **of** **-** **fact** **—** **certainly** **so** **for** **the** **far** **side**
否则 , 他 曾是 完全 事情 - 的 - 事实 — 当然 所以 为了 这 远的 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
**of** **the** **Moon** **.**
的 这 月亮 .

除此之外，他完全是实事求是——尤其是在月球背面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːðər] ['fʌsi] ['haʊskiːpər] .
**He** **was** **a** **rather** **fussy** **housekeeper** **.**
他 曾是 一个 相当 挑剔的 管家 .

他是个相当挑剔的管家。

[ðə; ði] [ʃæk] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɪg] [kræks] [rɪm][wʌz; wəz][æz; əz]['taɪdi][æz; əz]['eni] ['laɪthaʊs] [ɔ:r][fɜ:r] -
**The** **shack** **above** **the** **Big** **Crack's** **rim** **was** **as** **tidy** **as** **any** **lighthouse** **or** **fur** **-**
这 窝棚 多于 这 大的 裂缝 轮缘 曾是 作为 整齐的 作为 任何 灯塔 或者 毛皮 -
['træpərz] ['kæbɪn] .
**trapper's** **cabin** **.**
捕兽人的 舱 .

大裂缝边缘上方的小屋像任何灯塔或毛皮猎人的小屋一样整洁。

[hi:; hi] [tendid] [hɪz; ɪz] [er] - [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
**He** **tended** **his** **air** **-** **apparatus** **with** **a** **fine** **precision** **.**
他 倾向于 他的 空气 - 设备 和 一个 美好的 精确 .

他以极其精准的技艺照料着他的飞行器。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪmp(ə)l] .
**It** **was** **perfectly** **simple** **.**
它 曾是 完美 简单的 .

非常简单。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [loʊ]
**In** **the** **shadow** **of** **the** **shack** **he** **had** **an** **unfailing** **source** **of** **extreme** **low**
在 这 阴影 的 这 窝棚 他 有 一个 永不失败 来源 的 极端 低的
['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
**temperature** **.**
温度 .

在小屋的阴影下，他总能找到极低的温度来源。

[er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæk] [floʊd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] - [tʃɪld] [paɪp] .
**Air** **from** **the** **shack** **flowed** **into** **a** **shadow** **-** **chilled** **pipe** **.**
空气 从 这 窝棚 流动 进入 一个 阴影 - 冷藏 管道 .

小屋里的空气流入被阴影冷却的管道。

['mɔɪstʃər] [kən'denst] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] , [ænd; ənd] CO2 [froʊz]['sɑ:lɪdli] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ,
**Moisture** **condensed** **out** **of** **it** **here** **,** **and** **CO2** **froze** **solidly** **out** **of** **it** **there** **,**
水分 浓缩版 出去 的 它 这里 , 和 CO2 冻住了 稳固地 出去 的 它 那里 ,

这里水分凝结出来了，那里二氧化碳则完全冻结出来了。

[ænd; ənd][ɑ:n] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [kə'lektɪd] [æz; əz] ['restləs] , [træns'pærənt]['lɪkwɪd] [er] .
**and** **on** **beyond** **it** **collected** **as** **restless** **,** **transparent** **liquid** **air** **.**
和 在 超过 它 集 作为 不安 , 透明的 液体 空气 .

在其更远处聚集起来，形成躁动不安、透明的液态空气。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**At** **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

['lɪkwɪd] [er] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [tæŋk] [ɪ'væpəreɪtɪd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn][ðə; ði]['prɑ:pər] [er] ['preʃər] [ɪn]
**liquid** **air** **from** **another** **tank** **evaporated** **to** **maintain** **the** **proper** **air** **pressure** **in**
液体 空气 从 其他 坦克 蒸发 到 维持 这 恰当的 空气 压力 在
[ðə; ði] [ʃæk] .
**the** **shack** **.**
这 窝棚 .

来自另一个储罐的液态空气蒸发，以维持小屋内适当的气压。

['evri] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [pɑ:p] [tæpt] [ðə; ði][paɪp] [wer] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [froʊz] ,
**Every** **so** **often** **Pop** **tapped** **the** **pipe** **where** **the** **moisture** **froze** **,**
每一个 所以 经常 流行音乐 轻敲 这 管道 在哪里 这 水分 冻住了 ,

波普时不时会敲敲水管，那里的水汽会结冰。

[ænd; ənd] [lʌmps] [ʌv; əv]['wɔ:tər][aɪs] ['klætərd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][hju:'mɪdɪfaɪər] .
**and** **lumps** **of** **water** **ice** **clattered** **out** **to** **be** **returned** **to** **the** **humidifier** **.**
和 肿块 的 水 冰 咔嗒咔嗒地 出去 到 是 返回 到 这 加湿器 .

大块的水冰噼里啪啦地掉出来，又被送回了加湿器。

[les] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] CO2 [snoʊ] , [ænd; ənd] ['meʒərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Less | often | he | took | out | the | CO2 | snow | , | and | measured | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 经常 | 他 | 采取 | 出去 | 这 | CO2 | 雪 | , | 和 | 测量 | 它 | , |

他很少取出二氧化碳雪进行测量，

[ænd; ənd] [dʌmpt] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [peɪl] - [bluː] ['lɪkwɪd]['ɑːksɪdʒən]['ɪntuː][ðə; ði]

| and | dumped | an | equivalent | quantity | of | pale | - | blue | liquid | oxygen | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丢弃 | 一个 | 相等的 | 数量 | 的 | 苍白 | - | 蓝色的 | 液体 | 氧 | 进入 | 这 |

['lɪkwɪd] [er] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pjʊrəˌfaɪd][baɪ][koʊld] .

| liquid | air | that | had | been | purified | by | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 液体 | 空气 | 那 | 有 | 到过 | 纯化 | 经过 | 寒冷的 | . |

并将等量的淡蓝色液氧注入到经冷净化的液态空气中。

[ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [dɪ'zɑːlvd] .

| The | oxygen | dissolved | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 氧 | 溶解 | . |

氧气溶解了。

[ðen] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [rɪ'vɜːrst] [ɪt'self][ænd; ənd] [sə'plaɪd] [freʃ] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] -

| Then | the | apparatus | reversed | itself | and | supplied | fresh | air | from | the | now | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 设备 | 反转 | 本身 | 和 | 供应 | 新鲜的 | 空气 | 从 | 这 | 现在 | - |

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]['fluːɪd] ,

| enriched | fluid | , |
|---|---|---|
| 富含 | 体液 | , |

然后，该装置反转，并从现在富集了气体的液体中输送新鲜空气。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'pliːtɪd] ['ʌðər] [tæŋk][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ][koʊld] - [pjʊrəˌfaɪd]['lɪkwɪd] [er] .

| while | the | depleted | other | tank | began | to | fill | up | with | cold | - | purified | liquid | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 耗尽 | 其他 | 坦克 | 开始 | 到 | 充满 | 向上 | 和 | 寒冷的 | - | 纯化 | 液体 | 空气 | . |

与此同时，另一个空罐开始注入冷净化液态空气。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃæk] , ['dʒægɪd]['stoʊni] ['pɪnəkəlz] [riəd] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ,

| Outside | the | shack | , | jagged | stony | pinnacles | reared | in | the | starlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 窝棚 | , | 锯齿状 | 石质的 | 巅峰 | 饲养 | 在 | 这 | 星光 | , |

小屋外，嶙峋的石峰在星光下耸立。

[ænd; ənd]['kreɪtərz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][frʌm; frəm] [speɪs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]

| and | craters | complained | of | the | bombardment | from | space | that | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 陨石坑 | 抱怨 | 的 | 这 | 轰击 | 从 | 空间 | 那 | 有 | 制成 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

陨石坑抱怨着来自太空的轰炸，正是这种轰炸造就了它们。

[bʌt; bət] , [ˌaʊt'saɪd] , ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənd] .

| But | , | outside | , | nothing | ever | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 外部 | , | 没有什么 | 曾经 | 发生 | . |

但是，外面什么事都没发生。

[ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] .

| Inside | , | it | was | quite | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | , | 它 | 曾是 | 相当 | 不同的 | . |

里面却截然不同。

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['meməriz] , [wʌn] [deɪ] [pɑːp] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sketʃ] .

| Working | on | his | memories | , | one | day | Pop | made | a | little | sketch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 在 | 他的 | 回忆 | , | 一 | 天 | 流行音乐 | 制成 | 一个 | 小的 | 草图 | . |

有一天，波普在回忆往事时画了一幅小素描。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| It | helped | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 帮助 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

这很有帮助。

[hiː; hi] [gruː] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

| He | grew | deeply | interested | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 深 | 感兴趣的 | . |

他对此产生了浓厚的兴趣。

['raɪtɪŋ] - [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [skers] ,

| Writing | - | material | was | scarce | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | - | 材料 | 曾是 | 稀少 | , |

书写材料匮乏，

[bʌt; bət][hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] [pər'tɪkjələr] ['rɑːkɪt] - ['lændɪŋz] ['getɪŋ]

| but | he | spent | most | of | the | time | between | two | particular | rocket | - | landings | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 花费 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | 之间 | 二 | 特别的 | 火箭 | - | 着陆 | 获得 |

[daʊn] [ɑːn]['peɪpər][ɪg'zæktli] [haʊ] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [lʊkt] [waɪl] ['sliːpɪŋ] ,

| down | on | paper | exactly | how | a | child | had | looked | while | sleeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 纸 | 确切地 | 如何 | 一个 | 孩子 | 有 | 看起来 | 尽管 | 睡眠 | , |

但他在两次火箭着陆之间的大部分时间里，都用来仔细地把一个孩子睡觉时的样子记录在纸上。

[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

| some | fifteen | years | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 十五 | 年 | 前 | . |

大约十五年前。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['riːəli] [lʊkt] [ɪg'zæktli][laɪk]

| He | remembered | with | astonishment | that | the | child | had | really | looked | exactly | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 和 | 惊讶 | 那 | 这 | 孩子 | 有 | 真的 | 看起来 | 确切地 | 喜欢 |

[ðæt] !

| that | ! |
|---|---|
| 那 | ! |

他惊讶地想起，那孩子真的长得和照片里一模一样！

['leɪtər][hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtli] - [rɪ'membər] [waɪf] .

| Later | he | began | a | sketch | of | his | partly | - | remembered | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他 | 开始 | 一个 | 草图 | 的 | 他的 | 部分 | - | 记得 | 妻子 | . |

后来，他开始画他记忆中还不太清晰的妻子的素描。

[ɪn] [taɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['riːəli] ['truːθfl] ['laɪknəs] .

| In | time | — | he | had | plenty | — | it | became | a | really | truthful | likeness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | — | 他 | 有 | 很多 | — | 它 | 成为 | 一个 | 真的 | 真实 | 相似 | . |

随着时间的推移——他有足够的时间——这幅画变得非常逼真。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ænd; ənd] [beɪkt] [ðə; ði][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| The | sun | rose | , | and | baked | the | abomination | of | desolation | which | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 玫瑰 | , | 和 | 烘焙 | 这 | 厌恶 | 的 | 荒凉 | 哪个 | 曾是 | 这 |

['muːnskeɪp] .

| moonscape | . |
|---|---|
| 月球表面 | . |

太阳升起，炙烤着那荒凉凄惨的月球表面。

[pɑːp] [jʌŋ] [mə'tɪkjələsli] [tʌtʃt] [ʌp][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [t'raɪæŋglz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['lændɪŋ] [gaɪdz]

| Pop | Young | meticulously | touched | up | the | glittering | triangles | which | were | landing | guides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 年轻的 | 精心 | 感动 | 向上 | 这 | 闪闪发光 | 三角形 | 哪个 | 是 | 降落 | 指南 |

[fɔːr; fər][ðə; ði]['luːnər] ['sɪti] [ʃɪps] .

| for | the | Lunar | City | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 月球 | 城市 | 船舶 | . |

Pop Young 一丝不苟地修饰着闪闪发光的三角形，这些三角形是月球城飞船的着陆指南。

[ðeɪ] ['glitəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪnɪst] [kən'siːvəb(ə)l] ['leɪər] [ʌv; əv] [mæg'niːziəm] ['mɑːrkɪŋ] - ['paʊdər] .

| They | glittered | from | the | thinnest | conceivable | layer | of | magnesium | marking | - | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 闪闪发光 | 从 | 这 | 最薄 | 可以想象的 | 层 | 的 | 镁 | 标记 | - | 粉末 | . |

它们在薄如蝉翼的镁粉层上闪闪发光。

[hiː; hi] [tʃekt] ['oʊvər][ðə; ði] - .

| He | checked | over | the | moondozer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已检查 | 超过 | 这 | - | . |

他检查了月球推土机。

[hiː; hi] [tendid] [ðə; ði] [er] [ˌæpə'rætəs] .

| He | tended | the | air | apparatus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾向于 | 这 | 空气 | 设备 | . |

他负责维护航空设备。

[hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][ænd; ənd][sər'vaɪv(ə)l][rɪ'kwaɪərd] .

| He | did | everything | that | his | job | and | survival | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 一切 | 那 | 他的 | 工作 | 和 | 生存 | 必需的 | . |

他做了工作和生存所需的一切。

[ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] .

| Ungrudgingly | . |
|---|---|
| 毫不犹豫地 | . |

毫不犹豫。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [mɔːr] [sketʃiz] .

| Then | he | made | more | sketches | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 制成 | 更多的 | 草图 | . |

然后他又画了更多草图。

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [keɪm] [bæk] [mɔːr] ['klɪrli] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - ,

| The | images | to | be | drawn | came | back | more | clearly | when | he | thought | of | Sattell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 到 | 是 | 绘制 | 来了 | 后退 | 更多的 | 清楚地 | 什么时候 | 他 | 想法 | 的 | - | , |

当他想起萨特尔时，那些要画的画面就更加清晰地浮现在脑海中。

[soʊ][baɪ] ['kiːpɪŋ] - [ɪn][maɪnd][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [hæd; həd]

| so | by | keeping | Sattell | in | mind | he | recovered | the | memory | of | a | chair | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 经过 | 保持 | - | 在 | 头脑 | 他 | 恢复 | 这 | 记忆 | 的 | 一个 | 椅子 | 那 | 有 |

[bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fər'gɑːtn] [hoʊm] .

| been | in | his | forgotten | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 在 | 他的 | 被遗忘的 | 家 | . |

于是，他想起了萨特尔，并找回了记忆，想起了他遗忘的家中有一把椅子。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][waɪf] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['riːdɪŋ] .

| Then | he | drew | his | wife | sitting | in | it | , | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 画 | 他的 | 妻子 | 坐着 | 在 | 它 | , | 阅读 | . |

然后他画了他的妻子坐在里面看书的情景。

[ˌaɪ 'tiː][felt] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

| It | felt | very | good | to | see | her | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 毛毡 | 非常 | 好的 | 到 | 看 | 她 | 再次 | . |

再次见到她感觉真好。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['spekjuleitid] [ə'baʊt] ['weðər] - ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

| And | he | speculated | about | whether | Sattell | ever | thought | of | millions | of | dollars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 推测 | 关于 | 无论 | - | 曾经 | 想法 | 的 | 百万 | 的 | 美元 |

- [wɜːrθ] [ʌv; əv] [nuː] - [maɪnd][ 'daiəmənds ] [ 'nɔkiŋ ] [ə'baʊt] [ʌn'gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] ,

| ' | worth | of | new | - | mined | diamonds | knocking | about | unguarded | in | the | shack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 值得 | 的 | 新的 | - | 矿井 | 钻石 | 敲门 | 关于 | 无人看守 | 在 | 这 | 窝棚 | , |

他还猜测萨特尔是否曾想过，价值数百万美元的新开采钻石就无人看管地放在那间小屋里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] ['klɪrli] [ðə; ði] [wei] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [lʊkt]

| and | he | suddenly | recollected | clearly | the | way | one | of | his | children | had | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 突然 | 回忆 | 清楚地 | 这 | 方式 | 一 | 的 | 他的 | 孩子们 | 有 | 看起来 |

[waɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] .

| while | playing | with | her | doll | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 玩耍 | 和 | 她 | 玩具娃娃 | . |

他突然清晰地回忆起他的一个孩子玩娃娃时的表情。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [sketʃ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ fə'getiŋ ] [ðæt] .

| He | made | a | quick | sketch | to | keep | from | forgetting | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 快的 | 草图 | 到 | 保持 | 从 | 遗忘 | 那 | . |

他迅速画了个草图，以免忘记。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] ['sketʃɪŋ] ,

| There | was | no | purpose | in | the | sketching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 目的 | 在 | 这 | 素描 | , |

画画没有任何目的。

[seɪv] [ðæt] ['hiːd] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mænhʊd] [θruː] [ə; eɪ] ['sensləs] [kraɪm] .

| save | that | he'd | lost | all | his | young | manhood | through | a | senseless | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 那 | 他会 | 丢失的 | 全部 | 他的 | 年轻的 | 男子气概 | 通过 | 一个 | 无意义的 | 犯罪 | . |

只不过，他因为一场毫无意义的罪行而失去了所有青春活力。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [juːθ] [bæk] .

| He | wanted | his | youth | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 他的 | 青年 | 后退 | . |

他想找回自己的青春。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪt][baɪ][bɪt] .

| He | was | recovering | it | bit | by | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 恢复中 | 它 | 少量 | 经过 | 少量 | . |

他正在一点一点地恢复。

[ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [əb'sɜːrdli] ['iːzi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][saɪd]

| The | occupation | made | it | absurdly | easy | to | live | on | the | surface | of | the | far | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职业 | 制成 | 它 | 荒谬地 | 简单的 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 远的 | 边 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

| of | the | Moon | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 月亮 | , |

占领行动使得在月球背面生活变得异常容易。

['weðər] ['enibɑːdi] [els] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

| whether | anybody | else | could | do | it | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 任何人 | 别的 | 可以 | 做 | 它 | 或者 | 不是 | . |

无论其他人能否做到。

- [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] [ə'dʒʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['luːnər] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

| Sattell | had | no | such | device | for | adjusting | to | the | lunar | state | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 不 | 这样的 | 设备 | 为了 | 调整 | 到 | 这 | 月球 | 状态 | 的 | 事物 | . |

萨特尔没有这样的装置来适应月球表面的状态。

['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ['enihaʊ] , [ðen] ,

| Living | on | the | Moon | was | bad | enough | anyhow | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 在 | 这 | 月亮 | 曾是 | 坏的 | 足够的 | 无论如何 | , | 然后 | , |

当时住在月球上就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [wʌn][maɪl] [ˌʌndər'graʊnd] [frʌm; frəm] [pɑːp] [jʌŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

| but | living | one | mile | underground | from | Pop | Young | was | much | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 活的 | 一 | 英里 | 地下 | 从 | 流行音乐 | 年轻的 | 曾是 | 很多 | 更糟 | . |

但住在距离波普·杨地下1英里处要糟糕得多。

- ['klɪrli] [rɪ'membər] [ðə; ði][kraɪm] [pɑːp] [jʌŋ] ['hædnt] [jet] [ri'kɔːld] .

| Sattell | clearly | remembered | the | crime | Pop | Young | hadn't | yet | recalled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 清楚地 | 记得 | 这 | 犯罪 | 流行音乐 | 年轻的 | 之前没有 | 然而 | 召回 | . |

萨特尔清楚地记得波普·杨尚未记起的那起罪行。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [pɑːp] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ][oʊˈvɜːrt] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself]

| He | considered | that | Pop | had | made | no | overt | attempt | to | revenge | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经过考虑的 | 那 | 流行音乐 | 有 | 制成 | 不 | 公开 | 试图 | 到 | 复仇 | 他自己 |

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [plænd] [sʌm; səm] [rɪˌtæliˈeɪʃn] [soʊ]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| because | he | planned | some | retaliation | so | horrible | and | lingering | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 计划 | 一些 | 报复 | 所以 | 可怕 | 和 | 挥之不去的 | 那 | 它 |

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

| was | worth | waiting | for | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 值得 | 等待 | 为了 | . |

他认为波普没有公开进行报复，是因为他计划了一些非常可怕且影响深远的报复行动，值得等待。

---

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [heɪt] [pɑːp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈseɪn] [fəˈrɑːsəti] .

| He | came | to | hate | Pop | with | an | insane | ferocity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 恨 | 流行音乐 | 和 | 一个 | 疯狂的 | 恶 | . |

他对波普的恨意达到了疯狂的程度。

---

[ænd; ənd] [fɪr] .

| And | fear | . |
|---|---|---|
| 和 | 害怕 | . |

还有恐惧。

---

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [əbˈseʃn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

| In | his | mind | the | need | to | escape | became | an | obsession | on | top | of | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 头脑 | 这 | 需要 | 到 | 逃脱 | 成为 | 一个 | 痴迷 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 其他 |

[saɪˈkɑːtɪk] [steɪts] ['nɔːrm(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [muːn] - ['kɑːlənɪst] .

| psychotic | states | normal | to | a | Moon | - | colonist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神病 | 各州 | 普通的 | 到 | 一个 | 月亮 | - | 殖民者 | . |

在他看来，逃离的念头变成了一种执念，这加剧了月球殖民者常见的其他精神错乱状态。

---

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] .

| But | he | was | helpless | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 无助 | . |

但他无能为力。

---

[hiː; hi] ['kudnt] [liːv] .

| He | couldn't | leave | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 离开 | . |

他走不了。

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pɑːp] .

| There | was | Pop | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 流行音乐 | . |

有流行音乐。

---

[hiː; hi] ['kudnt] [kɪl] [pɑːp] .

| He | couldn't | kill | Pop | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 杀 | 流行音乐 | . |

他杀不了波普。

---

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .

| He | had | no | chance | — | and | he | was | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 机会 | — | 和 | 他 | 曾是 | 害怕的 | . |

他毫无胜算——而且他很害怕。

---

[ðə; ði][wʌn][əbˈsɜːrd] , [ɪˈreləvənt] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] [raɪt] ['letərz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

| The | one | absurd | , | irrelevant | thing | he | could | do | was | write | letters | back | to | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 荒诞 | , | 无关紧要 | 事物 | 他 | 可以 | 做 | 曾是 | 写 | 信件 | 后退 | 到 | 地球 | . |

他唯一能做的荒谬而无关紧要的事情就是给地球写信。

---

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] .

| He | did | that | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 那 | . |

他确实这么做了。

[hiː; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['despərət] , [ɪm'pæʃnd] ,
**He** **wrote** **with** **the** **desperate** **,** **impassioned** **,**
他 写道 和 这 绝望的 , 热情洋溢 ,

他以绝望、激情澎湃的笔触写作，

['fræntɪk][blend][ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒiːniəs] - [laɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**frantic** **blend** **of** **persuasion** **and** **information** **and** **genius** **-** **like** **invention** **of**
疯狂的 混合 的 劝说 和 信息 和 天才 - 喜欢 发明 的
[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [sɪ'kjʊrəti] ['prɪzn] ,
**a** **prisoner** **in** **a** **high** **-** **security** **prison** **,**
一个 囚犯 在 一个 高的 - 安全 监狱 ,

一名身处高度戒备监狱的囚犯，凭借着疯狂的说服力、丰富的信息和天才般的创造力，炮制出了这套方案。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] .
**trying** **to** **induce** **someone** **to** **help** **him** **escape** **.**
尝试 到 诱导 某人 到 帮助 他 逃脱 .

试图诱使他人帮助他逃跑。

[hiː; hi][hæd; həd] [frendz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hɪz; ɪz] ['letərz] [prə'duːst]
**He** **had** **friends** **,** **of** **a** **sort** **,** **but** **for** **a** **long** **time** **his** **letters** **produced**
他 有 朋友们 , 的 一个 种类 , 但 为了 一个 长的 时间 他的 信件 生产
['nʌθɪŋ] .
**nothing** **.**
没有什么 .

他有一些朋友，但很长一段时间里，他的信件没有任何结果。

[ðə; ði] [muːn] [swʌŋ] [ɪn][væst] ['sɜːrkl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [swʌŋ] [sɪ'deɪtli]
**The** **Moon** **swung** **in** **vast** **circles** **about** **the** **Earth** **,** **and** **the** **Earth** **swung** **sedately**
这 月亮 摇摆 在 广阔的 界 关于 这 地球 , 和 这 地球 摇摆 平静地
[ə'baʊt][ðə; ði][sʌn] .
**about** **the** **Sun** **.**
关于 这 太阳 .

月球绕着地球做着巨大的圆周运动，而地球则绕着太阳缓慢地旋转。

[ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] [dɑːnst] [ðer; ðər]['særəbænd] .
**The** **other** **planets** **danced** **their** **saraband** **.**
这 其他 行星 跳舞 他们的 萨拉班德 .

其他行星跳起了萨拉班德舞。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [went] [ə'baʊt] [ɪts] [oʊn] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
**The** **rest** **of** **humanity** **went** **about** **its** **own** **affairs** **with** **fascinated** **attention** **.**
这 休息 的 人类 去 关于 它是自己的 事务 和 着迷 注意力 .

其余的人则饶有兴致地忙着自己的事情。

[bʌt; bət] [ðen] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [bɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn] [pɑːp] [jʌŋ] [ænd; ənd]
**But** **then** **an** **event** **occurred** **which** **bore** **directly** **upon** **Pop** **Young** **and**
但 然后 一个 事件 发生 哪个 钻孔 直接地 之上 流行音乐 年轻的 和
- [ænd; ənd] [pɑːp] ['jʌŋz] ['mɪsɪŋ] ['jɪrz] .
**Sattell** **and** **Pop** **Young's** **missing** **years** **.**
- 和 流行音乐 杨氏 丢失的 年 .

但后来发生了一件事，这件事直接关系到波普·杨和萨特尔，以及波普·杨失踪的那些年。

['sʌmbɑːdi] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [prə'moʊtɪd][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ['pæsɪndʒər] - [laɪn][ʌv; əv] ['speɪsʃɪp] [tuː; tə] [plaɪ]
**Somebody** **back** **on** **Earth** **promoted** **a** **luxury** **passenger** **-** **line** **of** **spaceships** **to** **ply**
某人 后退 在 地球 推广 一个 奢华 乘客 - 线 的 宇宙飞船 到 胶合板
[bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [muːn] .
**between** **Earth** **and** **Moon** **.**
之间 地球 和 月亮 .

地球上有人提议开通一条往返地球和月球之间的豪华太空客运航线。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [set] - [ʌp] .

| It | looked | like | a | perfect | set | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 完美的 | 放 | - | 向上 | . |

看起来像是一个完美的安排。

[θriː] ['speɪskræft] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'tendənt] [riːmz] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .

| Three | spacecraft | capable | of | the | journey | came | into | being | with | attendant | reams | of | publicity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 宇宙飞船 | 有能力的 | 的 | 这 | 旅行 | 来了 | 进入 | 存在 | 和 | 服务员 | 令 | 的 | 宣传 | . |

三艘能够完成这次旅行的宇宙飞船应运而生，随之而来的是铺天盖地的宣传。

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [θrɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪtʃ] .

| They | promised | a | thrill | and | a | new | distinction | for | the | rich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 承诺 | 一个 | 刺激 | 和 | 一个 | 新的 | 区别 | 为了 | 这 | 富有的 | . |

他们承诺会给富人带来刺激和新的荣耀。

['gaɪdɪd] [ tuə; tuːr ] [tuː; tə] ['luːnər] !

| Guided | tours | to | Lunar | ! |
|---|---|---|---|---|
| 引导 | 旅游 | 到 | 月球 | ! |

月球导览游!

[ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [moʊst] ['θrɪlɪŋ] [trɪp] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] !

| The | most | expensive | and | most | thrilling | trip | in | history | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 昂贵的 | 和 | 最多 | 惊险 | 旅行 | 在 | 历史 | ! |

史上最昂贵、最刺激的旅行!

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [twelv] - [deɪ] [kruːz] [θruː] [speɪs] ,

| One | hundred | thousand | dollars | for | a | twelve | - | day | cruise | through | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 千 | 美元 | 为了 | 一个 | 十二 | - | 天 | 巡航 | 通过 | 空间 | , |

十万美元，就能进行为期十二天的太空巡航。

[wɪð; wɪθ] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːnz] [fɑːr] [saɪd] [ænd; ənd] [trɪps] [θruː] ['luːnər] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn] [ˌærə'stɑːrkəs] ,

| with | views | of | the | Moon's | far | side | and | trips | through | Lunar | City | and | a | landing | in | Aristarchus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 浏览 | 的 | 这 | 月亮的 | 远的 | 边 | 和 | 旅行 | 通过 | 月球 | 城市 | 和 | 一个 | 降落 | 在 | 阿里斯塔克斯 | , |

可以看到月球背面的景色，游览月球城，并在阿里斯塔克斯着陆。

[plʌs] [saʊnd] - [teɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [feɪm] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [ɪk'splɔrɚz] !

| plus | sound | - | tapes | of | the | journey | and | fame | hitherto | reserved | for | honest | explorers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加 | 声音 | - | 磁带 | 的 | 这 | 旅行 | 和 | 名声 | 迄今为止 | 预订的 | 为了 | 诚实的 | 探险家 | ! |

此外，还有旅途中的录音带，以及此前只有诚实的探险家才能获得的声望!

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [pɑːp] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] - .

| It | didn't | seem | to | have | anything | to | do | with | Pop | or | with | Sattell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 似乎 | 到 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 流行音乐 | 或者 | 和 | - | . |

这似乎与波普或萨特尔没有任何关系。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

| But | it | did | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | . |

但事实的确如此。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [tuː] ['pæsɪndʒər] [ tuə; tuːr ] .

| There | were | just | two | passenger | tours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 只是 | 二 | 乘客 | 旅游 | . |

只有两班游客观光团。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['fʊli] [bʊkt] .

| The | first | was | fully | booked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 曾是 | 完全 | 已预订 | . |

第一场活动已经全部订满了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [huː] [peɪd] [soʊ] ['haɪli] ,

| But | the | passengers | who | paid | so | highly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 乘客 | WHO | 有薪酬的 | 所以 | 高度 | , |

但那些支付了高额车费的乘客，

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['plezntli] [θrɪld] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .

| expected | to | be | pleasantly | thrilled | and | shielded | from | all | reasons | for | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预期的 | 到 | 是 | 愉快 | 激动不已 | 和 | 屏蔽 | 从 | 全部 | 原因 | 为了 | 警报 | . |

预计会感到惊喜和兴奋，并且不会受到任何惊吓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] .

| And | they | couldn't | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不能 | 是 | . |

他们不可能在一起。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ][self] - ['sentərd] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ ˌʌnsə'spektɪŋli ]

| Something | happens | when | a | self | - | centered | and | complacent | individual | unsuspectingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 发生 | 什么时候 | 一个 | 自己 | - | 居中 | 和 | 自满 | 个人 | 毫无防备地 |

[lʊks] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [pɔːrt][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['kɑːzmoʊs] [ ˌunˈʃiːldid ] [baɪ][mɪsts][ɔːr]

| looks | out | of | a | spaceship | port | and | sees | the | cosmos | unshielded | by | mists | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 出去 | 的 | 一个 | 飞船 | 港口 | 和 | 看到 | 这 | 宇宙 | 未屏蔽 | 经过 | 薄雾 | 或者 |

[klaʊdz] [ɔːr] ['ʌðər] [eɪdz][tuː; tə]['blaɪndnəs] [ə'genst] [ri'æləti] .

| clouds | or | other | aids | to | blindness | against | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 或者 | 其他 | 艾滋病 | 到 | 失明 | 反对 | 现实 | . |

当一个以自我为中心、自满自足的人毫无防备地从宇宙飞船的舷窗向外望去，看到没有迷雾、云层或其他遮蔽物遮蔽的宇宙时，一些事情就会发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃætərɪŋ] .

| It | is | shattering | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 破碎 | . |

太令人震惊了。

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [kʌt][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɜːrθ] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [bluː] - [griːn]

| A | millionaire | cut | his | throat | when | he | saw | Earth | dwindled | to | a | mere | blue | - | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百万富翁 | 切 | 他的 | 喉 | 什么时候 | 他 | 锯 | 地球 | 减少 | 到 | 一个 | 仅仅 | 蓝色的 | - | 绿色的 |

[bɔːl][ɪn] ['væstnəs] .

| ball | in | vastness | . |
|---|---|---|---|
| 球 | 在 | 广袤无垠 | . |

一位百万富翁看到地球在浩瀚的宇宙中缩小成一个蓝绿色的球体，便割喉自尽。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['smɔːlnəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mensəti] .

| He | could | not | endure | his | own | smallness | in | the | face | of | immensity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 忍受 | 他的 | 自己的 | 小 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 浩瀚无垠 | . |

面对浩瀚无垠的宇宙，他无法忍受自身的渺小。

[nɑːt][wʌn] ['pæsɪndʒər] [ˌdɪsem'bɑːkt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['luːnər] ['sɪti] .

| Not | one | passenger | disembarked | even | for | Lunar | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 乘客 | 下船 | 甚至 | 为了 | 月球 | 城市 | . |

即使是前往月球城的乘客，也没有一个下船。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kaʊərd] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] , ['haɪdɪŋ][ðer; ðər] [aɪz] .

| Most | of | them | cowered | in | their | chairs | , | hiding | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 畏缩 | 在 | 他们的 | 椅子 | , | 隐藏 | 他们的 | 眼睛 | . |

他们大多蜷缩在椅子里，捂着眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['keɪsɪz][ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] .
**They were the simple cases of hysteria .**
他们 是 这 简单的 案例 的 歇斯底里 .

这些都是典型的歇斯底里症病例。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [gɜːrl][ɑːn] [ɜːrθ] ,
**But the richest girl on Earth ,**
但 这 最富有的 女孩 在 地球 ,

但这位地球上最富有的女孩，

['huːd] [hæd; həd][faɪv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi]
**who'd had five husbands and believed that nothing could move her — she**
谁会 有 五 丈夫们 和 相信 那 没有什么 可以 移动 她 — 她
[went] ['ɪntuː][ˌkætə'tɑːnɪk] [wɪð'drɔːəl] [ænd; ənd] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [nɔːr] [muːvd] .
**went into catatonic withdrawal and neither saw nor heard nor moved .**
去 进入 紧张性精神症 退出 和 两者都不 锯 也不 听到 也不 已搬 .

她结过五次婚，并且认为没有什么能打动她——她陷入了精神恍惚的状态，既看不见也听不见，也动不了。

[tuː] ['ʌðər] ['pæsndʒəɹ] ['sɒbd] [ɪn] ['ɪmprəvaɪzd] [streɪt] ['dʒækɪts] .
**Two other passengers sobbed in improvised strait jackets .**
二 其他 乘客 啜泣 在 即兴发挥 海峡 夹克 .

另外两名乘客穿着临时做的束缚衣，哭泣不止。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ʃɪploʊd] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] .
**The first shipload started home .**
这 第一的 满载船 开始 家 .

第一批货物启程回家了。

[fæst] .
**Fast .**
快速地 .

快速地。

[ðə; ði]['sekənd] ['lʌkʃəri] ['laɪnər] [tʊk] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fɔːr] ['pæsndʒəɹ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [bɪ'fɔːr]
**The second luxury liner took off with only four passengers and turned back before**
这 第二 奢华 衬垫 采取 离开 和 仅有的 四 乘客 和 转向 后退 前
[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] .
**reaching the Moon .**
到达 这 月亮 .

第二艘豪华邮轮仅载有四名乘客起飞，在到达月球之前便返航了。

[speɪs] - [ 'paɪləts ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [speɪs] - [flaɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɜːrk]
**Space - pilots could take the strain of space - flight because they had work**
空间 - 飞行员 可以 拿 这 拉紧 的 空间 - 航班 因为 他们 有 工作
[tuː; tə][duː] .
**to do .**
到 做 .

太空飞行员能够承受太空飞行带来的压力，因为他们有工作要做。

['wɜːrkərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['luːnər] [maɪnz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ['ʌndər] ['hevi] [sɪ'deɪʃn] .
**Workers for the lunar mines could make the trip under heavy sedation .**
工人 为了 这 月球 矿井 可以 制作 这 旅行 在下面 重的 镇静 .

月球矿场的工人可以在深度镇静剂的作用下完成这次旅行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [speɪs] - ['træv(ə)l][fɔːr; fər] ['pleʒər] -
**But it was too early in the development of space - travel for pleasure -**
但 它 曾是 也 早期的 在 这 发展 的 空间 - 旅行 为了 乐趣 -
['pæsndʒəɹ] .
**passengers .**
乘客 .

但当时太空旅行对休闲乘客而言还处于发展初期。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ 'hʌmbliŋ ] [fækts][ʌv; əv][laɪf] .

| They | weren't | prepared | for | the | more | humbling | facts | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 准备 | 为了 | 这 | 更多的 | 令人谦卑 | 事实 | 的 | 生活 | . |

他们没有做好面对生活中那些更令人谦卑的现实的准备。

[pɑːp] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][kweɪnt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['entərpraɪz] [θruː] [ðə; ði]['maɪkroʊ] - [teɪps] [pʊt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][maɪn] .

| Pop | heard | of | the | quaint | commercial | enterprise | through | the | micro | - | tapes | put | off | at | the | shack | for | the | men | down | in | the | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 听到 | 的 | 这 | 古雅 | 商业的 | 企业 | 通过 | 这 | 微 | - | 磁带 | 放 | 离开 | 在 | 这 | 窝棚 | 为了 | 这 | 男人 | 向下 | 在 | 这 | 矿 | . |

波普从矿井小屋里为矿工们准备的微型磁带上听说了这家奇特的商业企业。

- ['prɑːbəbli] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| Sattell | probably | learned | of | it | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 大概 | 学习 | 的 | 它 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

萨特尔很可能也是通过同样的方式得知此事的。

[pɑːp] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| Pop | didn't | even | think | of | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 没有 | 甚至 | 思考 | 的 | 它 | 再次 | . |

波普之后再也没想过这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| It | seemed | to | have | nothing | to | do | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 他 | . |

这件事似乎与他无关。

[bʌt; bət] - [ʌn'daʊtɪdli] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['despərət] ['raɪtɪŋz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

| But | Sattell | undoubtedly | dealt | with | it | fully | in | his | desperate | writings | back | to | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 无疑 | 已处理 | 和 | 它 | 完全 | 在 | 他的 | 绝望的 | 著作 | 后退 | 到 | 地球 | . |

但萨特尔无疑在他写给地球的绝望信件中对此进行了充分的阐述。

[pɑːp] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] [tendid] [ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [kræk] [maɪn] .

| Pop | matter | - | of | - | factly | tended | the | shack | and | the | landing | field | and | the | stores | for | the | Big | Crack | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 事情 | - | 的 | - | 事实上 | 倾向于 | 这 | 窝棚 | 和 | 这 | 降落 | 场地 | 和 | 这 | 商店 | 为了 | 这 | 大的 | 裂缝 | 矿 | . |

波普照常照料着大裂缝矿的棚屋、简易机场和仓库。

[bɪ'twiːn] - [taɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [mɔːr] ['drɔɪŋz] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [əb'dʒektɪv] .

| Between | - | times | he | made | more | drawings | in | pursuit | of | his | own | private | objective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | - | 时代 | 他 | 制成 | 更多的 | 图画 | 在 | 追逐 | 的 | 他的 | 自己的 | 私人的 | 客观的 | . |

在此期间，他为了实现自己的私人目标创作了更多绘画作品。

[kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] , [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['tælənt] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːrtɪsts] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pruːvd] .

| Quite | accidentally | , | he | developed | a | certain | talent | professional | artists | might | have | approved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 偶然 | , | 他 | 发达 | 一个 | 肯定 | 天赋 | 专业的 | 艺术家 | 可能 | 有 | 得到正式认可的 | . |

他纯属偶然地展现出一种天赋，这种天赋或许连专业艺术家都会赞赏。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'skʌvər] .

| But | he | was | not | trying | to | communicate | , | but | to | discover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 尝试 | 到 | 交流 | , | 但 | 到 | 发现 | . |

但他并非试图交流，而是为了发现。

['drɔːɪŋ] — [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] - — [hiː; hi] [faʊnd] [freʃ] ['ɪnsɪdənts] ['pɑːpɪŋ]

| **Drawing** | **—** | **especially** | **with** | **his** | **mind** | **on** | **Sattell** | **—** | **he** | **found** | **fresh** | **incidents** | **popping** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | — | 尤其 | 和 | 他的 | 头脑 | 在 | - | — | 他 | 成立 | 新鲜的 | 事件 | 爆米花 |

[ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

| **up** | **in** | **his** | **recollection** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 他的 | 回忆 | . |

他一边画画——尤其是在想着萨特尔的时候——一边发现自己的记忆中不断涌现出新的事件。

[taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

| **Times** | **when** | **he** | **was** | **happy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 《时代周刊》 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 快乐的 | . |

他快乐的时刻。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['pʌpi] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [oʊnd] [ænd; ənd] [lʌvd] .

| **One** | **day** | **he** | **remembered** | **the** | **puppy** | **his** | **children** | **had** | **owned** | **and** | **loved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 记得 | 这 | 小狗 | 他的 | 孩子们 | 有 | 拥有 | 和 | 喜爱 | . |

有一天，他想起了孩子们曾经养过并且非常喜爱的那只小狗。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪnzteɪkɪŋli] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'gen] .

| **He** | **drew** | **it** | **painstakingly** | **—** | **and** | **it** | **was** | **his** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 它 | 精心 | — | 和 | 它 | 曾是 | 他的 | 再次 | . |

他费尽心思地画了出来——它又属于他了。

[ˌðer'æftər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

| **Thereafter** | **he** | **could** | **remember** | **it** | **any** | **time** | **he** | **chose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | 他 | 可以 | 记住 | 它 | 任何 | 时间 | 他 | 选择 | . |

此后，他随时都能想起这件事。

[hiː; hi][dɪd] ['æktʃuəli] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃt] [pæst] .

| **He** | **did** | **actually** | **recover** | **a** | **completely** | **vanished** | **past** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 实际上 | 恢复 | 一个 | 完全地 | 消失了 | 过去的 | . |

他确实找回了一段完全消失的过去。

[hiː; hi] [en'vɪʒənd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðæt] [rɪ'kʌvəri] .

| **He** | **envisioned** | **a** | **way** | **to** | **increase** | **that** | **recovery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 设想 | 一个 | 方式 | 到 | 增加 | 那 | 恢复 | . |

他设想了一种提高康复率的方法。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] - [mə'tɪriəlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [muːn] .

| **But** | **there** | **was** | **a** | **marked** | **shortage** | **of** | **artists** | **'** | **materials** | **on** | **the** | **Moon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 标记 | 短缺 | 的 | 艺术家 | - | 材料 | 在 | 这 | 月亮 | . |

但月球上艺术家所需的材料明显短缺。

[ɔːl] [freɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

| **All** | **freight** | **had** | **to** | **be** | **hauled** | **from** | **Earth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 货运 | 有 | 到 | 是 | 拖拽 | 从 | 地球 | , |

所有货物都必须从地球运来。

[ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['iːkwəl][tuː; tə]['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][ɪ'kweɪtər]

| **on** | **a** | **voyage** | **equal** | **to** | **rather** | **more** | **than** | **a** | **thousand** | **times** | **around** | **the** | **equator** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 航程 | 平等的 | 到 | 相当 | 更多的 | 比 | 一个 | 千 | 时代 | 大约 | 这 | 赤道 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

| **of** | **the** | **Earth** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 地球 | . |

航程相当于绕地球赤道一千多圈。

['ɑːrtɪsts] - [sə'plaɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ɪn'kluːdɪd] .

| **Artists** | **'** | **supplies** | **were** | **not** | **often** | **included** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术家 | - | 补给品 | 是 | 不是 | 经常 | 包括 | . |

美术用品通常不包含在内。

[pɑːp] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][æsk] .

| **Pop** | **didn't** | **even** | **ask** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 没有 | 甚至 | 问 | . |

爸爸甚至都没问。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['eriə] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃæk] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l] [mə'tɪriəl] [noʊ][wʌn]

| **He** | **began** | **to** | **explore** | **the** | **area** | **outside** | **the** | **shack** | **for** | **possible** | **material** | **no** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 探索 | 这 | 区域 | 外部 | 这 | 窝棚 | 为了 | 可能的 | 材料 | 不 | 一 |

[wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

| **would** | **think** | **of** | **sending** | **from** | **Earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 思考 | 的 | 发送 | 从 | 地球 | . |

他开始探索小屋外面的区域，寻找地球上没有人会想到会送来的物质。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] , [bʌt; bət] [wen] [wɔːmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [ðeɪ]

| **He** | **collected** | **stones** | **of** | **various** | **sorts** | **,** | **but** | **when** | **warmed** | **up** | **in** | **the** | **shack** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 集 | 石头 | 的 | 各种各样的 | 排序 | , | 但 | 什么时候 | 温暖 | 向上 | 在 | 这 | 窝棚 | 他们 |

[wɜːr; wər] ['juːsləs] .

| **were** | **useless** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 无用 | . |

他收集了各种各样的石头，但放在小屋里晒热后就没用了。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['strɪktli] ['luːnər] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər]['mɑːd(ə)lɪŋ][ɔːr] ['kɑːrvɪŋ]

| **He** | **found** | **no** | **strictly** | **lunar** | **material** | **which** | **would** | **serve** | **for** | **modeling** | **or** | **carving** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 不 | 严格 | 月球 | 材料 | 哪个 | 会 | 服务 | 为了 | 造型 | 或者 | 雕刻 |

['pɔːtrɪts] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

| **portraits** | **in** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 肖像 | 在 | 这 | 地面 | . |

他没有发现任何纯粹的月球材料可以用来在地面上塑造或雕刻肖像。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ 'pʌlvəraizd ][ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ 'pigmənts ] ,

| **He** | **found** | **minerals** | **which** | **could** | **be** | **pulverized** | **and** | **used** | **as** | **pigments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 矿物 | 哪个 | 可以 | 是 | 粉碎的 | 和 | 用过的 | 作为 | 颜料 | , |

他发现了一些可以磨成粉末用作颜料的矿物，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [lɔːst] [juːθ] .

| **but** | **nothing** | **suitable** | **for** | **this** | **new** | **adventure** | **in** | **the** | **recovery** | **of** | **lost** | **youth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 合适的 | 为了 | 这 | 新的 | 冒险 | 在 | 这 | 恢复 | 的 | 丢失的 | 青年 | . |

但这并没有什么适合这段重拾逝去青春的新冒险之旅。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [kən'sɪdərd] ['blæstɪŋ] , [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

| **He** | **even** | **considered** | **blasting** | **,** | **to** | **aid** | **his** | **search** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 经过考虑的 | 爆破 | , | 到 | 援助 | 他的 | 搜索 | . |

他甚至考虑过爆破，以协助搜寻。

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

| **He** | **could** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 可以 | . |

他可以。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][maɪn] , ['blæstɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['soʊkɪŋ] ['kɑːrbən] [blæk] — [frʌm; frəm] CO2 — [ɪn]

| **Down** | **in** | **the** | **mine** | **,** | **blasting** | **was** | **done** | **by** | **soaking** | **carbon** | **black** | **—** | **from** | **CO2** | **—** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 矿 | , | 爆破 | 曾是 | 完毕 | 经过 | 浸泡 | 碳 | 黑色的 | — | 从 | CO2 | — | 在 |

['lɪkwɪd]['ɑːksɪdʒən] ,

| **liquid** | **oxygen** | **,** |
|---|---|---|
| 液体 | 氧 | , |

在矿井深处，爆破作业是将二氧化碳制成的炭黑浸泡在液氧中进行的。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑːrk] .

| **and** | **then** | **firing** | **it** | **with** | **a** | **spark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 射击 | 它 | 和 | 一个 | 火花 | . |

然后用火花点燃它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd] ['splendɪdli] .
**It** **exploded** **splendidly** **.**
它 爆炸了 精彩地 .

它爆炸得非常壮观。

[ænd; ənd][ɪts] [fjuːmz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [mɔːr] CO2 [wɪtʃ] [æn; ən] [er] - [ˌæpə'rætəs] ['hændəld] ['iːzəli] .
**And** **its** **fumes** **were** **merely** **more** **CO2** **which** **an** **air** **-** **apparatus** **handled** **easily** **.**
和 它是 烟雾 是 仅仅 更多的 CO2 哪个 一个 空气 - 设备 处理 容易地 .

而它产生的烟雾只不过是更多的二氧化碳，用空气净化器很容易就能处理。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] ['eni] ['blæstɪŋ] .
**He** **didn't** **do** **any** **blasting** **.**
他 没有 做 任何 爆破 .

他没有进行任何爆破作业。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪnərəl] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] .
**He** **didn't** **find** **any** **signs** **of** **the** **sort** **of** **mineral** **he** **required** **.**
他 没有 寻找 任何 标志 的 这 种类 的 矿物 他 必需的 .

他没有找到任何他需要的那种矿物的迹象。

['mɑːrb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɑːrb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [muːn] .
**Marble** **would** **have** **been** **perfect** **,** **but** **there** **is** **no** **marble** **on** **the** **Moon** **.**
大理石 会 有 到过 完美的 , 但 那里 是 不 大理石 在 这 月亮 .

大理石本来是完美的选择，但月球上没有大理石。

['nætʃ(ə)rəli] !
**Naturally** **!**
自然 !

自然!

[jet] [pɑːp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli][fɔːr; fər] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
**Yet** **Pop** **continued** **to** **search** **absorbedly** **for** **material** **with** **which** **to**
然而 流行音乐 持续 到 搜索 吸收地 为了 材料 和 哪个 到
['kæptʃər] ['meməri] .
**capture** **memory** **.**
捕获 记忆 .

然而，波普仍然全神贯注地寻找可以用来捕捉记忆的素材。

- [stɪl] [siːmd] ['nesəseri] , [bʌt; bət] —
**Sattell** **still** **seemed** **necessary** **,** **but** **—**
- 仍然 似乎 必要的 , 但 —

萨特尔似乎仍然是必要的，但是——

['ɜːrli] [wʌn]['luːnər] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃæk] [wen] [hiː; hi]
**Early** **one** **lunar** **morning** **he** **was** **a** **good** **two** **miles** **from** **his** **shack** **when** **he**
早期的 一 月球 早晨 他 曾是 一个 好的 二 英里 从 他的 窝棚 什么时候 他
[sɔː] ['rɑːkɪt] - [fjuːmz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
**saw** **rocket** **-** **fumes** **in** **the** **sky** **.**
锯 火箭 - 烟雾 在 这 天空 .

一个月的清晨，他离自己的小屋足足有两英里远，这时他看到天空中冒出了火箭尾气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'laɪkli] .
**It** **was** **most** **unlikely** **.**
它 曾是 最多 不太可能 .

这极不可能。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
**He** **wasn't** **looking** **for** **anything** **of** **the** **sort** **,**
他 不是 寻找 为了 任何事物 的 这 种类 ,

他并非在寻找这类东西。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] .

| **but** | **out** | **of** | **the** | **corner** | **of** | **his** | **eye** | **he** | **observed** | **that** | **something** | **moved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出去 | 的 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 眼睛 | 他 | 观察到 | 那 | 某物 | 已搬 | . |

但他眼角的余光瞥见有什么东西动了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| **Which** | **was** | **impossible** | **.** |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不可能的 | . |

这根本不可能。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['rɑːkɪt] - [fjuːmz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

| **He** | **turned** | **his** | **head** | **,** | **and** | **there** | **were** | **rocket** | **-** | **fumes** | **coming** | **over** | **the** | **horizon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 他的 | 头 | , | 和 | 那里 | 是 | 火箭 | - | 烟雾 | 未来 | 超过 | 这 | 地平线 | , |

他转过头，看到地平线上冒着火箭尾焰。

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['luːnər] ['sɪti] .

| **not** | **in** | **the** | **direction** | **of** | **Lunar** | **City** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 月球 | 城市 | . |

不是往月球城的方向。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [stɪl] .

| **Which** | **was** | **more** | **impossible** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 更多的 | 不可能的 | 仍然 | . |

这更是难上加难。

[hiː; hi] [ stɛərd ] .

| **He** | **stared** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 凝视 | . |

他愣住了。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['sɪlvər] ['rɑːkɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] [pɔːd] [aʊt] ['mɑːnstrəs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['veɪpər] .

| **A** | **tiny** | **silver** | **rocket** | **to** | **the** | **westward** | **poured** | **out** | **monstrous** | **masses** | **of** | **vapor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 银 | 火箭 | 到 | 这 | 向西 | 倾倒 | 出去 | 滔天 | 群众 | 的 | 汽 | . |

一枚小小的银色火箭向西喷射出大量的蒸汽。

[ˌaɪ 'tiː] [diː'seləˌreɪtid] ['swɪftli] .

| **It** | **decelerated** | **swiftly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 减速 | 迅速地 | . |

它迅速减速。

[ˌaɪ 'tiː] [kɜːrvd] ['daʊnwərd] .

| **It** | **curved** | **downward** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 弯曲 | 向下 | . |

它向下弯曲。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [tʃekt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [fleɪmd] [ə'gen] [mɔːr] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [tʃekt] [wʌns] [mɔːr] .

| **The** | **rockets** | **checked** | **for** | **an** | **instant** | **,** | **and** | **flamed** | **again** | **more** | **violently** | **,** | **and** | **checked** | **once** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火箭 | 已检查 | 为了 | 一个 | 立即的 | , | 和 | 火焰 | 再次 | 更多的 | 暴力 | , | 和 | 已检查 | 一次 | 更多的 | . |

火箭短暂地停止燃烧，然后再次剧烈地喷出火焰，接着又停止了燃烧。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [ə'proʊtʃ] .

| **This** | **was** | **not** | **an** | **expert** | **approach** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不是 | 一个 | 专家 | 方法 | . |

这并非专业的做法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːlti] [wʌn] .

| It | was | a | faulty | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 故障 | 一 | . |

这是个次品。

[ 'kəːviŋ ] ['sɜːrfɪs] - [wɔːrd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑːrpli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pə'ræbələ] , [ðə; ði]['paɪlət]['oʊvər] - [kə'rektɪd]

| Curving | surface | - | ward | in | a | sharply | changing | parabola | , | the | pilot | over | - | corrected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 表面 | - | 病房 | 在 | 一个 | 尖锐地 | 变化 | 抛物线 | , | 这 | 飞行员 | 超过 | - | 已更正 |

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][tuː; tə]['gæðər] [daʊn] - [spiːd] ,

| and | had | to | wait | to | gather | down | - | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 等待 | 到 | 收集 | 向下 | - | 速度 | , |

飞机以急剧变化的抛物线轨迹向地面弯曲，飞行员过度修正方向，不得不等待飞机获得下坡速度。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər] - [kə'rektɪd] [ə'gen] .

| and | then | over | - | corrected | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 超过 | - | 已更正 | 再次 | . |

然后又矫枉过正了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['klʌmzi] ['lændɪŋ] .

| It | was | an | altogether | clumsy | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 共 | 笨拙 | 降落 | . |

这是一次极其笨拙的着陆。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['pɜːrfɪktli] ['vɜːrtɪk(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [nɑːt][kwaɪt][ɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ]

| The | ship | was | not | even | perfectly | vertical | when | it | settled | not | quite | in | the | landing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 不是 | 甚至 | 完美 | 垂直的 | 什么时候 | 它 | 定居 | 不是 | 相当 | 在 | 这 | 降落 |

- ['eriə] [mɑːrkt] [baɪ] ['sɪlvəri] [t'raɪæŋglz] .

| - | area | marked | by | silvery | triangles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 区域 | 标记 | 经过 | 银色 | 三角形 | . |

飞船甚至没有完全垂直，就停在了银色三角形标记的着陆区内。

[wʌn][ʌv; əv][ɪts][teɪl] - [fɪnz] ['krʌmpld] ['slaɪtli] .

| One | of | its | tail | - | fins | crumpled | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 它是 | 尾巴 | - | 鳍 | 皱巴巴的 | 轻微地 | . |

它的其中一个尾鳍略微弯曲了。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] ['fʊli] ['lændɪd] .

| It | tilted | a | little | when | fully | landed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 斜 | 一个 | 小的 | 什么时候 | 完全 | 登陆 | . |

完全着陆时，它略微倾斜了一下。

[ðen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

| Then | nothing | happened | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 没有什么 | 发生 | . |

然后什么也没发生。

[pɑːp] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['skitərɪŋ] , ['skeɪtɪŋ] [geɪt][wʌn]['juːzɪz][ɪn][wʌn] - [sɪksθ]

| Pop | made | his | way | toward | it | in | the | skittering | , | skating | gait | one | uses | in | one | - | sixth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 制成 | 他的 | 方式 | 朝向 | 它 | 在 | 这 | 四处乱窜 | , | 溜冰 | 步态 | 一 | 用途 | 在 | 一 | - | 第六 |

['grævəti] .

| gravity | . |
|---|---|
| 重力 | . |

波普以在六分之一重力环境下滑行的轻快步伐向它走去。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] , [æn; ən][er] - [lɑːk] [dɔːr] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .

| When | he | was | within | half | a | mile | , | an | air | - | lock | door | opened | in | the | ship's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 之内 | 一半 | 一个 | 英里 | , | 一个 | 空气 | - | 锁 | 门 | 打开 | 在 | 这 | 船的 | 边 | . |

当他距离目标还有半英里时，船舷上的气闸门打开了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .

| But | nothing | came | out | of | the | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 锁 | . |

但锁里什么也没出来。

[noʊ] [speɪs] - ['suːtɪd] ['fɪgjər] .

| No | space | - | suited | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 空间 | - | 适合 | 数字 | . |

没有宇航员。

[noʊ]['kɑːrgoʊ] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋgjələr][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ɑːn]

| No | cargo | came | drifting | down | with | the | singular | deliberation | of | falling | objects | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 货物 | 来了 | 漂流 | 向下 | 和 | 这 | 单数 | 审议 | 的 | 坠落 | 对象 | 在 |

[ðə; ði] [muːn] .

| the | Moon | . |
|---|---|---|
| 这 | 月亮 | . |

没有货物像月球上的坠落物那样，以一种独特的沉着冷静的方式飘落下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['berli] [pæst]['luːnər] ['sʌnraɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

| It | was | just | barely | past | lunar | sunrise | on | the | far | side | of | the | Moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 仅仅 | 过去的 | 月球 | 日出 | 在 | 这 | 远的 | 边 | 的 | 这 | 月亮 | . |

当时月球背面刚刚过了日出时间。

[ɪn'kredəbli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ,

| Incredibly | long | and | utterly | black | shadows | stretched | across | the | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难以置信 | 长的 | 和 | 完全地 | 黑色的 | 阴影 | 拉伸 | 穿过 | 这 | 清楚的 | , |

极长且漆黑的阴影笼罩着平原，

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['rɒkɪtʃɪp] [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd][hæf][wʌz; wəz] [blækər] [ðæn; ðən]

| and | half | the | rocketship | was | dazzling | white | and | half | was | blacker | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 这 | 火箭 | 曾是 | 耀眼的 | 白色的 | 和 | 一半 | 曾是 | 更黑 | 比 |

['blæknəs] [ɪt'self] .

| blackness | itself | . |
|---|---|---|
| 黑 | 本身 | . |

火箭一半是耀眼的白色，一半是比黑暗本身还要黑。

[ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [hʌŋ] [loʊ] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] , [stɑːr] - ['spekld] [skaɪ] .

| The | sun | still | hung | low | indeed | in | the | black | , | star | - | speckled | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 仍然 | 悬挂 | 低的 | 的确 | 在 | 这 | 黑色的 | , | 星星 | - | 斑驳的 | 天空 | . |

太阳依然低垂在繁星点点的漆黑夜空中。

[pɑːp] [weidid] [θruː] ['muːnˌdʌst] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv] ['sloʊli] ['setlɪŋ] ['paʊdər] .

| Pop | waded | through | moondust | , | raising | a | trail | of | slowly | settling | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 涉水 | 通过 | 月尘 | , | 提高 | 一个 | 踪迹 | 的 | 缓慢地 | 安顿 | 粉末 | . |

波普趟过月尘，扬起一道缓缓落下的粉末痕迹。

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['dɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm]['luːnər] ['sɪti] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

| He | knew | only | that | the | ship | didn't | come | from | Lunar | City | , | but | from | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 仅有的 | 那 | 这 | 船 | 没有 | 来 | 从 | 月球 | 城市 | , | 但 | 从 | 地球 | . |

他只知道这艘飞船不是来自月球城，而是来自地球。

[hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] .

| He | couldn't | imagine | why | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 想象 | 为什么 | . |

他无法想象为什么。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['waɪldli] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wʌt] — [seɪ] — - [maɪt] [hæv; həv]

| He | did | not | even | wildly | connect | it | with | what | — | say | — | Sattell | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 疯狂地 | 连接 | 它 | 和 | 什么 | — | 说 | — | - | 可能 | 有 |

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [ˌplɔːzə'bɪləti] [ə'baʊt] ['griːsi] - ['siːmɪŋ] [waɪt] ['krɪstl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

| written | with | desperate | plausibility | about | greasy | - | seeming | white | crystals | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 和 | 绝望的 | 合理性 | 关于 | 腻 | - | 似乎 | 白色的 | 晶体 | 出去 | 的 | 这 |

[maɪn] ,

| mine | , |
|---|---|
| 矿 | , |

他甚至没有把它和萨特尔可能用看似合情合理的笔触描写的矿井里那些油腻腻的白色晶体联系起来。

[ ˈnɔkiŋ ] [əˈbaʊt] [pɑːp] [ˈjʌŋz] [ʃæk] [ɪn] [ˈkænɪstər] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɜːrθ] - [paʊndz]
**knocking** **about** **Pop** **Young's** **shack** **in** **cannisters** **containing** **a** **hundred** **Earth** **-** **pounds**
敲门 关于 流行音乐 杨氏 窝棚 在 罐子 包含 一个 百 地球 - 磅
[weɪt] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃnəs] .
**weight** **of** **richness** **.**
重量 的 丰富 .

在波普·杨的小屋里，到处都是装有100地球磅重财富的罐子。

[pɑːp] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈrɒkɪtʃɪp] .
**Pop** **reached** **the** **rocketship** **.**
流行音乐 达到 这 火箭 .

波普到达了火箭。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][bɪg][teɪl] - [fɪnz] .
**He** **approached** **the** **big** **tail** **-** **fins** **.**
他 接近 这 大的 尾巴 - 鳍 .

他走向巨大的尾翼。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈweldɪd] [ˈlædər] - [rʌŋz] [ˈgoʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpənd]
**On** **one** **of** **them** **there** **were** **welded** **ladder** **-** **rungs** **going** **up** **to** **the** **opened**
在 一 的 他们 那里 是 焊接 梯子 - 梯级 去 向上 到 这 打开
[er] - [lɑːk] [dɔːr] .
**air** **-** **lock** **door** **.**
空气 - 锁 门 .

其中一扇门上焊接有通往敞开的气闸门的梯级。

[hiː; hi] [klaɪmd] .
**He** **climbed** **.**
他 攀登 .

他爬了上去。

[ðə; ði] [er] - [lɑːk] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnɔːrm(ə)l] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**The** **air** **-** **lock** **was** **perfectly** **normal** **when** **he** **reached** **it** **.**
这 空气 - 锁 曾是 完美 普通的 什么时候 他 达到 它 .

他到达时，气闸一切正常。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [pɔːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] ,
**There** **was** **a** **glass** **port** **in** **the** **inner** **door** **,**
那里 曾是 一个 玻璃 港口 在 这 内 门 ,

内门上有一个玻璃窗口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][hɪm; ɪm] .
**and** **he** **saw** **eyes** **looking** **through** **it** **at** **him** **.**
和 他 锯 眼睛 寻找 通过 它 在 他 .

他看到一双眼睛正透过它看着他。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ədˈmɪtɪd] [er] .
**He** **pulled** **the** **outer** **door** **shut** **and** **felt** **the** **whining** **vibration** **of** **admitted** **air** **.**
他 拉 这 外 门 关闭 和 毛毡 这 抱怨 振动 的 承认 空气 .

他关上外门，感觉到了进入的空气发出的嗡嗡声和震动。

[hɪz; ɪz][ˈvækjuːm][suːt] [went] [slæk] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
**His** **vacuum** **suit** **went** **slack** **about** **him** **.**
他的 真空 套装 去 松弛 关于 他 .

他的真空防护服松垮地挂在他身上。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈoʊpən] ,
**The** **inner** **door** **began** **to** **open** **,**
这 内 门 开始 到 打开 ,

内门开始打开，

[ænd; ənd] [pɑːp] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ðə; ði] ['præktɪst] ['twɪstɪŋ] [dʒɜːrk] [wɪtʃ]

| **and** | **Pop** | **reached** | **up** | **and** | **gave** | **his** | **helmet** | **the** | **practiced** | **twisting** | **jerk** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 流行音乐 | 达到 | 向上 | 和 | 给予 | 他的 | 头盔 | 这 | 练习 | 扭曲 | 混蛋 | 哪个 |

[rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **removed** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 已移除 | 它 | . |

波普伸手猛地一扭头盔，熟练地把它摘了下来。

[ðen] [hiː; hi] [bliŋkt] .

| **Then** | **he** | **blinked** | **.** |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 眨眼 | . |

然后他眨了眨眼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənd] [dɔːr] .

| **There** | **was** | **a** | **red** | **-** | **headed** | **man** | **in** | **the** | **opened** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 红色的 | - | 标题 | 男人 | 在 | 这 | 打开 | 门 | . |

敞开的门里站着一个红头发的男人。

[hiː; hi] [grɪnd] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [pɑːp] .

| **He** | **grinned** | **savagely** | **at** | **Pop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咧嘴一笑 | 野蛮地 | 在 | 流行音乐 | . |

他冲着波普露出了狰狞的笑容。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['veri] ['næsti] [hænd] - ['wepən] [treɪnd] [ɑːn] ['pɑːps] ['mɪd(ə)l] .

| **He** | **held** | **a** | **very** | **nasty** | **hand** | **-** | **weapon** | **trained** | **on** | **Pop's** | **middle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 一个 | 非常 | 可恶的 | 手 | - | 武器 | 受过训练 | 在 | 流行乐 | 中间 | . |

他手里拿着一件非常凶狠的手持武器，对准了波普的腹部。

" [dəunt] [kʌm] [ɪn] !

| **"** | **Don't** | **come** | **in** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 来 | 在 | ! |

"别进来！"

" [hiː; hi] [sed] ['mɑːkɪŋli] .

| **"** | **he** | **said** | **mockingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 嘲讽地 | . |

他嘲讽地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

| **"** | **And** | **I** | **don't** | **give** | **a** | **damn** | **about** | **how** | **you** | **are** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 不 | 给 | 一个 | 该死 | 关于 | 如何 | 你 | 是 | . |

"我根本不在乎你怎么样。"

[ðɪs] ['iznt] ['soʊʃ(ə)l] .

| **This** | **isn't** | **social** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 不是 | 社会的 | . |

这不符合社交规范。

[its] ['bɪznəs] !

| **It's** | **business** | **!** |
|---|---|---|
| 它是 | 商业 | ! |

这是生意！

" [pɑːp] ['sɪmpli] [geɪpt] .

| **"** | **Pop** | **simply** | **gaped** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 流行音乐 | 简单地 | 张开的 | . |

"爸爸目瞪口呆。"

[hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

| **He** | **couldn't** | **quite** | **take** | **it** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 相当 | 拿 | 它 | 在 | . |

他一时半会儿还没反应过来。

" [ðɪs] , " [snæpt] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [ə'brʌptli] , " [ɪz][ə; eɪ] ['stɪkʌp] !
" This , " snapped the red - headed man abruptly , " is a stickup !
" 这 , " 啪啪 这 红色的 - 标题 男人 突然 , " 是 一个 粘贴 !

"这,"红头发的男人突然厉声说道,"是抢劫!"

" ['pɑːps] [aɪz] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnər] [lɑːk] - [dɔːr] .
" Pop's eyes went through the inner lock - door .
" 流行乐 眼睛 去 通过 这 内 锁 - 门 .

"波普的目光透过内锁门望了过去。"

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ænd; ənd] [ber] .
He saw that the interior of the ship was stripped and bare .
他 锯 那 这 内部的 的 这 船 曾是 脱衣舞 和 裸 .

他看到船舱内部空空荡荡。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['spaɪrəl] ['sterweɪ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌpər] [kəm'pɑːrtmənt] .
But a spiral stairway descended from some upper compartment .
但 一个 螺旋 楼梯 下降 从 一些 上 隔间 .

但从上层某个隔间下来有一架螺旋楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['hændreɪl][ʌv; əv] [pjʊr] , [træns'pærənt] , ['wɔːtər] - [klɪr] ['plæstɪk] .
It had a handrail of pure , transparent , water - clear plastic .
它 有 一个 扶手 的 纯的 , 透明的 , 水 - 清除 塑料 .

它的扶手是由纯净、透明、水般清澈的塑料制成。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ber] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [treɪs] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [rɪ'meɪnd] .
The walls were bare insulation , but that trace of luxury remained .
这 墙壁 是 裸 绝缘 , 但 那 痕迹 的 奢华 剩余 .

墙壁只有裸露的隔热层，但仍然保留着一丝奢华的痕迹。

[pɑːp] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['plæstɪk] , ['fæsɪneɪtɪd] .
Pop gazed at the plastic , fascinated .
流行音乐 凝视 在 这 塑料 , 着迷 .

波普着迷地盯着塑料制品看。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [snɑːlɪŋ] .
The red - headed man leaned forward , snarling .
这 红色的 - 标题 男人 倾斜 向前 , 咆哮 .

红发男子向前倾身，发出低沉的咆哮。

[hiː; hi] [slæʃt] [pɑːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] .
He slashed Pop across the face with the barrel of his weapon .
他 削减 流行音乐 穿过 这 脸 和 这 桶 的 他的 武器 .

他用枪管划伤了波普的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [blʌd] .
It drew blood .
它 画 血 .

它流血了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɑːntən] , ['sævɪdʒ] [bruː'tæləti] .
It was wanton , savage brutality .
它 曾是 放肆 , 野蛮的 残酷 .

这是肆意妄为、野蛮残暴的行为。

" [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ! " [ snaːrld ][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] .
" Pay attention ! " snarled the red - headed man .
" 支付 注意力 ! " 纠缠 这 红色的 - 标题 男人 .

"注意听!"红头发的男人咆哮道。

" [ə; eɪ] ['stɪkʌp] , [aɪ] [sed] !
" A stickup , I said !
" 一个 粘贴 , 我 说 !

"我说，这是一起抢劫案!"

[get] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Get** **it** **?**
得到 它 ?

得到它?

[juː; jʊ] [goʊ] [get] [ðæt] [kæn; kən] [ʌv; əv] [stʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] !
**You** **go** **get** **that** **can** **of** **stuff** **from** **the** **mine** **!**
你 去 得到 那 能 的 东西 从 这 矿 !

你去矿里把那罐东西拿回来!

[ðə; ði] [ 'daiəmənds ] !
**The** **diamonds** **!**
这 钻石 !

钻石!

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] !
**Bring** **them** **here** **!**
带来 他们 这里 !

把他们带过来!

[ˌʌndər'stænd] ?
**Understand** **?**
理解 ?

理解?

" [pɑːp] [sed] ['nʌmli] : " [wʌt] [ðə; ði] [hel] ?
**"** **Pop** **said** **numbly** **:** **"** **What** **the** **hell** **?**
" 流行音乐 说 麻木地 : " 什么 这 地狱 ?

波普麻木地说："这到底是怎么回事？"

" [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
**"** **The** **red** **-** **headed** **man** **hit** **him** **again** **.**
" 这 红色的 - 标题 男人 打 他 再次 .

"那个红头发的男人又打了他一拳。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɜːrv] - ['rækt] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɜːrt] .
**He** **was** **nerve** **-** **racked** **,** **and** **,** **therefore** **,** **he** **wanted** **to** **hurt** **.**
他 曾是 神经 - 架子 , 和 , 所以 , 他 通缉 到 伤害 .

他当时神经紧张，因此想要伤害别人。

" [muːv] !
**"** **Move** **!**
" 移动 !

"移动!

" [hiː; hi] [ raːspt ] .
**"** **he** **rasped** **.**
" 他 粗糙的 .

他嘶哑着嗓子说。

" [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [ 'daiəmənds ] [juːv] [gɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['luːnər] ['sɪti] !
**"** **I** **want** **the** **diamonds** **you've** **got** **for** **the** **ship** **from** **Lunar** **City** **!**
" 我 想 这 钻石 你已经 得到 为了 这 船 从 月球 城市 !

"我要你从月球城弄来的那些钻石，用来给那艘船用！"

[brɪŋ] - [ɪm] !
**Bring** **'** **em** **!**
带来 - 呃 !

带上他们!

" [pɑːp] [likt] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] [reɪdʒd]
**" Pop licked blood from his lips and the man with the weapon raged**
" 流行音乐 舔过 血 从 他的 嘴唇 和 这 男人 和 这 武器 愤怒
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
**at him .**
在 他 .

"波普舔了舔嘴唇上的血，那个拿武器的男人冲着他咆哮。"

" [ðen] [foʊn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn] !
**" Then phone down to the mine !**
" 然后 电话 向下 到 这 矿 !

"那就打电话到矿井去！"

[tel] -
**Tell Sattell**
告诉 -

特尔萨特尔

[aɪm] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [ɑːn][ʌp] !
**I'm here and he can come on up !**
我是 这里 和 他 能 来 在 向上 !

我在这里，他可以上来！

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ 'daiəmənds ] [ðeɪv] [dʌg] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði] [stʌf] [juːv] [gɑːt] !
**Tell him to bring any more diamonds they've dug up since the stuff you've got !**
告诉 他 到 带来 任何 更多的 钻石 他们有 挖 向上 自从 这 东西 你已经 得到 !

告诉他，把自你拿到这些钻石以来挖到的其他钻石都带来！

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
**" He leaned forward .**
" 他 倾斜 向前 .

他向前倾了倾身子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [pɑːp] ['jʌŋz] .
**His face was only inches from Pop Young's .**
他的 脸 曾是 仅有的 英寸 从 流行音乐 杨氏 .

他的脸离波普·杨的脸只有几英寸远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːmd] [ænd; ənd][hɑːrd] - ['bɪtn] [ænd; ənd] [nɜːrv] - ['rækt] .
**It was seamed and hard - bitten and nerve - racked .**
它 曾是 缝合 和 难的 - 被咬 和 神经 - 架子 .

它布满裂痕，伤痕累累，令人神经紧绷。

[bʌt; bət] ['eni] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪvərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] [speɪs] [ɔːr][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv]
**But any man would be quivering if he wasn't used to space or the feel of**
但 任何 男人 会 是 颤抖 如果 他 不是 用过的 到 空间 或者 这 感觉 的
[wʌn] - [sɪksθ]['grævəti][ɑːn][ðə; ði] [muːn] .
**one - sixth gravity on the Moon .**
一 - 第六 重力 在 这 月亮 .

但任何一个男人，如果没经历过太空，或者没感受过月球上六分之一的重力，都会感到紧张颤抖。

[hiː; hi] [pæntid] :
**He panted :**
他 喘息 :

他气喘吁吁：

" [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] !
**" And get it straight !**
" 和 得到 它 直的 !

"务必搞清楚！"

[juː; jʊ][traɪ]['eni] [trɪks] [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ɔːf] !

| You | try | any | tricks | and | we | take | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 尝试 | 任何 | 技巧 | 和 | 我们 | 拿 | 离开 | ！ |

你敢耍什么花招，我们就起飞！

[wiː; wi] [swɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [ʃæk] !

| We | swing | over | your | shack | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 摇摆 | 超过 | 你的 | 窝棚 | ！ |

我们飞过你的小屋！

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [blæst] ['smæʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] !

| The | rocket | - | blast | smashes | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火箭 | - | 爆炸 | 粉碎 | 它 | ！ |

火箭爆炸把它摧毁了！

[wiː; wi][bɜːrn][juː; jʊ] [daʊn] !

| We | burn | you | down | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 烧伤 | 你 | 向下 | ！ |

我们把你烧成灰烬！

[ðen] [wiː; wi] [swɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [fleɪm]

| Then | we | swing | over | the | cable | down | to | the | mine | and | the | rocket | - | flame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 摇摆 | 超过 | 这 | 电缆 | 向下 | 到 | 这 | 矿 | 和 | 这 | 火箭 | - | 火焰 |

[melts] [ˌaɪ 'tiː] !

| melts | it | ! |
|---|---|---|
| 融化 | 它 | ！ |

然后我们顺着缆绳荡到矿井里，火箭火焰把它融化了！

[juː; jʊ][daɪ][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][maɪn] [bɪ'saɪdz] !

| You | die | and | everybody | in | the | mine | besides | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 死 | 和 | 大家 | 在 | 这 | 矿 | 除了 | ！ |

你死了，矿井里其他人也都死了！

[noʊ] [trɪks] !

| No | tricks | ! |
|---|---|---|
| 不 | 技巧 | ！ |

绝无花招！

[wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

| We | didn't | come | here | for | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 来 | 这里 | 为了 | 没有什么 | ！ |

我们来这里可不是白来的！

" [hiː; hi] [twɪtʃt] [ɔːl]['oʊvər] .

| " | He | twitched | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 抽搐 | 全部 | 超过 | . |

他全身抽搐。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] ['kruːəli] [ə'gen] [æt; ət] [pɑːp] ['jʌŋz] [feɪs] .

| Then | he | struck | cruelly | again | at | Pop | Young's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 击 | 残酷地 | 再次 | 在 | 流行音乐 | 杨氏 | 脸 | . |

然后他又残忍地打了波普·杨的脸。

[hiː; hi] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [æt; ət] [liːst] ['pɑːrtli][hɪ'sterɪk(ə)l] .

| He | seemed | filled | with | fury | , | at | least | partly | hysterical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 已填 | 和 | 愤怒 | , | 在 | 至少 | 部分 | 歇斯底里的 | . |

他似乎怒不可遏，至少有些歇斯底里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [ðæt] [speɪs] - ['træv(ə)l] — [ðen] , [æt; ət][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] — [prə'duːst] .

| It | was | the | tension | that | space | - | travel | — | then | , | at | its | beginning | — | produced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 紧张 | 那 | 空间 | - | 旅行 | — | 然后 | , | 在 | 它是 | 开始 | — | 生产 | . |

那是太空旅行——当时，在它诞生的初期——所带来的紧张局势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['miːnɪŋləs] ['sævɪdʒri] [duː] [tuː; tə] ['terər] .

| It | was | meaningless | savagery | due | to | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 无意义的 | 野蛮 | 到期的 | 到 | 恐怖 | . |

这是出于恐惧而发生的毫无意义的野蛮行径。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pɑːp] [wʌz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | , | of | course | , | Pop | was | helpless | to | resent | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 的 | 课程 | , | 流行音乐 | 曾是 | 无助 | 到 | 怨恨 | 它 | . |

当然，波普对此也无力怨恨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɛpənz] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] - [neɪm]

| There | were | no | weapons | on | the | Moon | and | the | mention | of | Sattell's | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 武器 | 在 | 这 | 月亮 | 和 | 这 | 提到 | 的 | - | 姓名 |

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] [blʌf] .

| showed | the | uselessness | of | bluff | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 无用性 | 的 | 虚张声势 | . |

月球上没有武器，提到萨特尔的名字也表明虚张声势毫无用处。

['hiːd] ['piktʃəd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [set] - [ʌp][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [kræk] .

| He'd | pictured | the | complete | set | - | up | by | the | edge | of | the | Big | Crack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 如图所示 | 这 | 完全的 | 放 | - | 向上 | 经过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 大的 | 裂缝 | . |

他想象着在大裂缝边缘搭建起完整的装置。

[pɑːp] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

| Pop | could | do | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 可以 | 做 | 没有什么 | . |

波普对此无能为力。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [tʃekt] [hɪm'self] , ['pæntɪŋ] .

| The | red | - | headed | man | checked | himself | , | panting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | - | 标题 | 男人 | 已检查 | 他自己 | , | 喘息 | . |

红发男子检查了一下自己的身体，气喘吁吁。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] ['ɪnər] [lɑːk] - [dɔːr] .

| He | drew | back | and | slammed | the | inner | lock | - | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 后退 | 和 | 猛烈抨击 | 这 | 内 | 锁 | - | 门 | . |

他后退一步，砰地一声关上了里面的锁门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pʌmpɪŋ] .

| There | was | the | sound | of | pumping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 声音 | 的 | 抽水 | . |

传来抽水的声音。

[pɑːp] [pʊt][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [bæk] [ɑːn][ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] .

| Pop | put | his | helmet | back | on | and | sealed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 放 | 他的 | 头盔 | 后退 | 在 | 和 | 密封 | 它 | . |

老爹重新戴上头盔，把头盔封好。

[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ['oʊpənd] .

| The | outer | door | opened | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 外 | 门 | 打开 | . |

外门开了。

[aut'rʌʃ, 'autrʌʃ] [er] [tʌgd] [æt; ət] [pɑːp] .

| Outrushing | air | tugged | at | Pop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 冲刺 | 空气 | 拉扯 | 在 | 流行音乐 | . |

呼啸而出的气流拉扯着波普。

['æftər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['weldɪd] - [ɑːn] ['lædər] -

| After | a | second | or | two | he | went | out | and | climbed | down | the | welded | - | on | ladder | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 第二 | 或者 | 二 | 他 | 去 | 出去 | 和 | 攀登 | 向下 | 这 | 焊接 | - | 在 | 梯子 | - |

[ baːz ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| bars | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|
| 酒吧 | 到 | 这 | 地面 | . |

过了一两秒钟，他走了出去，顺着焊接好的梯杆爬到地面上。

[hiː; hi] ['hedɪd] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃæk] .

| He | headed | back | toward | his | shack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 标题 | 后退 | 朝向 | 他的 | 窝棚 | . |

他朝自己的小屋走去。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːrk] ['betər] .

| Somehow | , | the | mention | of | Sattell | had | made | his | mind | work | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | , | 这 | 提到 | 的 | - | 有 | 制成 | 他的 | 头脑 | 工作 | 更好的 | . |

不知为何，提到萨特尔，他的思维就变得清晰起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

| It | always | did | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 总是 | 做过 | . |

一直都是这样。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['peɪnzteɪkɪŋli] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [tə'geðər] .

| He | began | painstakingly | to | put | things | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 精心 | 到 | 放 | 事物 | 一起 | . |

他开始一丝不苟地把东西组装起来。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [nuː] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [hɪr] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

| The | red | - | headed | man | knew | the | routine | here | in | every | detail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | - | 标题 | 男人 | 知道 | 这 | 常规 | 这里 | 在 | 每一个 | 细节 | . |

那个红头发的男人对这里的一切都了如指掌。

[hiː; hi] [nuː] - .

| He | knew | Sattell | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | - | . |

他认识萨特尔。

[ðæt] [pɑːrt][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

| That | part | was | simple | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 部分 | 曾是 | 简单的 | . |

那部分很简单。

- [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] ['mʌlti] - ['mɪljən] - ['dɑːlər] [kuː] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['prɪzn] [maɪt]

| Sattell | had | planned | this | multi | - | million | - | dollar | coup | , | as | a | man | in | prison | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 计划 | 这 | 多 | - | 百万 | - | 美元 | 政变 | , | 作为 | 一个 | 男人 | 在 | 监狱 | 可能 |

[plæn][hɪz; ɪz] [breɪk] .

| plan | his | break | . |
|---|---|---|---|
| 计划 | 他的 | 休息 | . |

萨特尔策划了这场耗资数百万美元的政变，就像一个身陷囹圄的人策划越狱一样。

[ðə; ði] [strɪpt] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| The | stripped | interior | of | the | ship | identified | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脱衣舞 | 内部的 | 的 | 这 | 船 | 已识别 | 它 | . |

船上被掏空的内部结构表明了它的身份。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['lʌkʃəri] - ['laɪnɚz][soʊld][fɔːr; fər][skræp] .

| It | was | one | of | the | unsuccessful | luxury | - | liners | sold | for | scrap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 不成功 | 奢华 | - | 衬垫 | 卖 | 为了 | 废料 | . |

它是一艘运营不善、最终被卖作废品的豪华邮轮。

[ɔːr][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈstoʊlən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hɪr] .

| Or | perhaps | it | was | stolen | for | the | journey | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 它 | 曾是 | 被盗 | 为了 | 这 | 旅行 | 这里 | . |

或许它是被偷来带到这里的。

- [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [stiːl] [ɔːr] [ˈsʌmhaʊ] [get][ðə; ði][ˈfjuːəl] ,

| Sattell's | associates | had | had | to | steal | or | somehow | get | the | fuel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 同事 | 有 | 有 | 到 | 偷 | 或者 | 不知何故 | 得到 | 这 | 燃料 | , |

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [faɪnd][ə; eɪ][ˈpaɪlət] .

| and | somehow | find | a | pilot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | 寻找 | 一个 | 飞行员 | . |

萨特尔的同伙不得不偷窃或以其他方式弄到燃料，并想方设法找到一名飞行员。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ 'daiəmənds ] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

| But | there | were | diamonds | worth | at | least | five | million | dollars | waiting | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 钻石 | 值得 | 在 | 至少 | 五 | 百万 | 美元 | 等待 | 为了 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

但至少有价值五百万美元的钻石等着他们去发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [dʒɑːb] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [men] —

| and | the | whole | job | might | not | have | called | for | more | than | two | men | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 工作 | 可能 | 不是 | 有 | 称为 | 为了 | 更多的 | 比 | 二 | 男人 | — |

[wɪð; wɪθ] - [æz; əz][ə; eɪ][θɜːrd] .

| with | Sattell | as | a | third | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 作为 | 一个 | 第三 | . |

整个工作可能只需要两个人——萨特尔可以作为第三个人。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪks][ʌv; əv][kraɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['fiːzəb(ə)l] .

| According | to | the | economics | of | crime | , | it | was | feasible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 经济学 | 的 | 犯罪 | , | 它 | 曾是 | 可行的 | . |

从犯罪经济学的角度来看，这是可行的。

['enihaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

| Anyhow | it | was | being | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 它 | 曾是 | 存在 | 完毕 | . |

总之，这件事已经发生了。

[pɑːp] [riːtʃt] [ðə; ði] [dʌst] - [hiːp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃæk] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] [er] [lɑːk] .

| Pop | reached | the | dust | - | heap | which | was | his | shack | and | went | in | the | air | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 达到 | 这 | 灰尘 | - | 堆 | 哪个 | 曾是 | 他的 | 窝棚 | 和 | 去 | 在 | 这 | 空气 | 锁 | . |

波普到达了他的棚屋所在的尘土堆，然后走进了气闸。

[ˌɪnˈsaɪd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] - [foʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [maɪn] - ['kɑːləni] [daʊn] [ɪn]

| Inside | , | he | went | to | the | vision | - | phone | and | called | the | mine | - | colony | down | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | , | 他 | 去 | 到 | 这 | 想象 | - | 电话 | 和 | 称为 | 这 | 矿 | - | 殖民地 | 向下 | 在 |

[ðə; ði] [kræk] .

| the | Crack | . |
|---|---|---|
| 这 | 裂缝 | . |

在里面，他走到可视电话旁，给裂缝里的矿工聚居地打了电话。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['hiːd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [pæs] [ɑːn] .

| He | gave | the | message | he'd | been | told | to | pass | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 信息 | 他会 | 到过 | 讲述 | 到 | 经过 | 在 | . |

他传达了被告知要转达的信息。

- [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

| Sattell | to | come | up | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 来 | 向上 | , |

萨特尔即将上场，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ 'daiəmənds ][hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [sɪns] [ðə; ði]['regjələr] ['kænɪstər] [wʌz; wəz][sent] [ʌp]
**with** **what** **diamonds** **had** **been** **dug** **since** **the** **regular** **cannister** **was** **sent** **up**
和 什么 钻石 有 到过 挖 自从 这 常规的 罐 曾是 发送 向上
[fɔːr; fər][ðə; ði]['luːnər] ['sɪti] [ʃɪp] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [duː] ['prez(ə)ntli] .
**for** **the** **Lunar** **City** **ship** **that** **would** **be** **due** **presently** **.**
为了 这 月球 城市 船 那 会 是 到期的 目前 .

自常规容器被送往即将抵达的月球城飞船以来，已经挖掘出了多少钻石。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [strɪp] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ʃæk] [ænd; ənd] [pɑːp] [ænd; ənd]
**Otherwise** **the** **ship** **on** **the** **landing** **strip** **would** **destroy** **shack** **and** **Pop** **and**
否则 这 船 在 这 降落 条 会 破坏 窝棚 和 流行音乐 和
[ðə; ði]['kɑːləni] [tə'geðər] .
**the** **colony** **together** **.**
这 殖民地 一起 .

否则，停泊在跑道上的飞船会把小屋、波普和殖民地一起摧毁。

" [aɪ'd] [ges] , " [sed] [pɑːp] ['peɪnzteɪkɪŋli] , " [ðæt] - ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**"** **I'd** **guess** **,** **"** **said** **Pop** **painstakingly** **,** **"** **that** **Sattell** **figured** **it** **out** **.**
" ID 猜测 , " 说 流行音乐 精心 , " 那 - 想 它 出去 .

"我猜，"波普煞有介事地说，"萨特尔已经弄明白了。"

['hiːz] ['prɑːbəbli][gɑːt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][gʌn][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] [daʊn]
**He's** **probably** **got** **some** **sort** **of** **gun** **to** **keep** **you** **from** **holding** **him** **down**
他是 大概 得到 一些 种类 的 枪 到 保持 你 从 保持 他 向下
[ðer; ðər] .
**there** **.**
那里 .

他可能带了枪之类的东西，防止你把他按倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] [hɪr] — [nɑːt] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wəʊnt] .
**But** **he** **won't** **know** **his** **friends** **are** **here** **—** **not** **right** **this** **minute** **he** **won't** **.**
但 他 惯于 知道 他的 朋友们 是 这里 — 不是 正确的 这 分钟 他 惯于 .

但他不会知道他的朋友们就在这里——至少此刻他不会知道。

" [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] [æskt] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] - [foʊn] .
**"** **A** **shaking** **voice** **asked** **questions** **from** **the** **vision** **-** **phone** **.**
" 一个 摇晃 嗓音 问 问题 从 这 想象 - 电话 .

"一个颤抖的声音从可视电话中传来提问。

" [noʊ] , " [sed] [pɑːp] , " [ðeɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .
**"** **No** **,** **"** **said** **Pop** **,** **"** **they'll** **do** **it** **anyhow** **.**
" 不 , " 说 流行音乐 , " 他们会 做 它 无论如何 .

"不，"波普说，"他们无论如何都会这么做。"

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] - [ɪm] , [ðeid] [biː; bi] [tʃeɪst] .
**If** **we** **were** **able** **to** **tell** **about** **'** **em** **,** **they'd** **be** **chased** **.**
如果 我们 是 有能力的 到 告诉 关于 - 呃 , 他们会 是 追逐 .

如果我们能把他们的事说出去，他们就会被追捕。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæks] [smæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l][bɜːrnt] [θruː] ,
**But** **if** **I'm** **dead** **and** **the** **shacks** **smashed** **and** **the** **cable** **burnt** **through** **,**
但 如果 我是 死的 和 这 棚屋 粉碎 和 这 电缆 烧焦的 通过 ,

但如果我死了，棚屋被毁，电缆烧断了，

[ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [nuː] ['keɪbəlz] [bɪn] [gɑːt][ænd; ənd][let] [daʊn] [tuː; tə]
**they'll** **be** **back** **on** **Earth** **long** **before** **a** **new** **cable's** **been** **got** **and** **let** **down** **to**
他们会 是 后退 在 地球 长的 前 一个 新的 电缆的 到过 得到 和 让 向下 到
[juː; jʊ] .
**you** **.**
你 .

在新的电缆送到你那里之前，他们早就回到地球了。

[soʊ] [ðeɪl] [duː][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ]['mætər] [wʌt] [aɪ][duː] .

| **So** | **they'll** | **do** | **all** | **they** | **can** | **no** | **matter** | **what** | **I** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们会 | 做 | 全部 | 他们 | 能 | 不 | 事情 | 什么 | 我 | 做 | . |

所以无论我做什么，他们都会竭尽所能。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] ['wʊdnt] [tel] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

| **"** | **He** | **added** | **,** | **"** | **I** | **wouldn't** | **tell** | **Sattell** | **a** | **thing** | **about** | **it** | **,** | **if** | **I** | **were** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | , | " | 我 | 不会 | 告诉 | - | 一个 | 事物 | 关于 | 它 | , | 如果 | 我 | 是 | 你 | . |

“他补充道：‘如果我是你，我就不会把这件事告诉萨特尔。’

['itl] [seɪv] ['trʌb(ə)l] .

| **It'll** | **save** | **trouble** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它将 | 节省 | 麻烦 | . |

这样可以省去很多麻烦。

[dʒʌst][let][hɪm; ɪm] [kiːp] [ɑːn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] .

| **Just** | **let** | **him** | **keep** | **on** | **waiting** | **for** | **this** | **to** | **happen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 让 | 他 | 保持 | 在 | 等待 | 为了 | 这 | 到 | 发生 | . |

就让他继续等着这件事发生吧。

['itl] [seɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] .

| **It'll** | **save** | **you** | **trouble** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它将 | 节省 | 你 | 麻烦 | . |

这会帮你省去很多麻烦。

" [əˈnʌðər] ['ʃeɪki] ['kwestʃən] .

| **"** | **Another** | **shaky** | **question** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 摇晃 | 问题 | . |

又一个不太靠谱的问题。

" [ˌem 'iː] ? " [æskt] [pɑːp] .

| **"** | **Me** | **?** | **"** | **asked** | **Pop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | ? | " | 问 | 流行音乐 | . |

“我？”波普问道。

" [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [wʌt] [hel] [aɪ][kæn; kən] .

| **"** | **Oh** | **,** | **I'm** | **going** | **to** | **raise** | **what** | **hell** | **I** | **can** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我是 | 去 | 到 | 增加 | 什么 | 地狱 | 我 | 能 | . |

“哦，我要尽我所能地闹翻天。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] [aɪ][wɑːnt] .

| **There's** | **some** | **stuff** | **in** | **that** | **ship** | **I** | **want** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一些 | 东西 | 在 | 那 | 船 | 我 | 想 | . |

那艘船上有我想要的东西。

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [foʊn] .

| **"** | **He** | **switched** | **off** | **the** | **phone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 切换 | 离开 | 这 | 电话 | . |

他关掉了手机。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [er] [ˌæpəˈrætəs] .

| **He** | **went** | **over** | **to** | **his** | **air** | **apparatus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 超过 | 到 | 他的 | 空气 | 设备 | . |

他走到他的飞行器旁。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['kænɪstər] [ʌv; əv][ 'daiəmənds ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [faɪv] ['mɪljənz] [ɔːr] [mɔːr] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

| **He** | **took** | **down** | **the** | **cannister** | **of** | **diamonds** | **which** | **were** | **worth** | **five** | **millions** | **or** | **more** | **back** | **on** | **Earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 向下 | 这 | 罐 | 的 | 钻石 | 哪个 | 是 | 值得 | 五 | 百万 | 或者 | 更多的 | 后退 | 在 | 地球 | . |

他取下了装有钻石的罐子，这些钻石在地球上的价值至少有五百万。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] .

| He | found | a | bucket | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 一个 | 桶 | . |

他找到一个桶。

[hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði][ 'daiəmənds ] ['kæʒuəli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| He | dumped | the | diamonds | casually | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢弃 | 这 | 钻石 | 随意地 | 进入 | 它 | . |

他漫不经心地把钻石扔了进去。

[ðeɪ] ['floʊtɪd] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːdʒd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd]

| They | floated | downward | with | great | deliberation | and | surged | from | side | to | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 漂浮 | 向下 | 和 | 伟大的 | 审议 | 和 | 激增 | 从 | 边 | 到 | 边 |

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] .

| like | a | liquid | when | they | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 液体 | 什么时候 | 他们 | 停止 | . |

它们缓缓向下漂浮，停下来时像液体一样左右摇摆。

[wʌn] - [sɪksθ] ['grævəti] .

| One | - | sixth | gravity | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 第六 | 重力 | . |

六分之一重力。

[pɑːp] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ 'meditətivli ] .

| Pop | regarded | his | drawings | meditatively | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 认为 | 他的 | 图画 | 冥想地 | . |

波普沉思地欣赏着他的画作。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] .

| A | sketch | of | his | wife | as | he | now | remembered | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 草图 | 的 | 他的 | 妻子 | 作为 | 他 | 现在 | 记得 | 她 | . |

他根据记忆画下了妻子的素描像。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

| It | was | very | good | to | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 好的 | 到 | 记住 | . |

这段记忆真好。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] .

| A | drawing | of | his | two | children | , | playing | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绘画 | 的 | 他的 | 二 | 孩子们 | , | 玩耍 | 一起 | . |

一幅他两个孩子一起玩耍的画。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'membərɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| He | looked | forward | to | remembering | much | more | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向前 | 到 | 记住 | 很多 | 更多的 | 关于 | 他们 | . |

他期待着能记住更多关于他们的事。

[hiː; hi] [grɪnd] .

| He | grinned | . |
|---|---|---|
| 他 | 咧嘴一笑 | . |

他咧嘴一笑。

" [ðæt] [ster] - [reɪl] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| " | That | stair | - | rail | , | " | he | said | in | deep | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 楼梯 | - | 轨 | , | " | 他 | 说 | 在 | 深的 | 满意 | . |

"那楼梯扶手，"他满意地说。

" ['ðætəl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | That'll | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 那将 | 做 | 它 | ! |

"这样就行了！"

" [hiː; hi] [tɔːr] [bed] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [ 'emptid ] ['kænɪstər] .

| " | He | tore | bed | linen | from | his | bunk | and | worked | on | the | emptied | cannister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 撕裂 | 床 | 亚麻布 | 从 | 他的 | 假寐 | 和 | 工作 | 在 | 这 | 清空 | 罐 | . |

他扯下床铺上的床单，开始处理空罐子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kən'teɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ɪn'tɪriər] ['laɪnɪŋ] .

| It | was | a | double | container | with | a | thermware | interior | lining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 双倍的 | 容器 | 和 | 一个 | - | 内部的 | 衬垫 | . |

这是一个双层容器，内衬有保温材料。

['iːv(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] ['nuːli] - [maɪnd] [ 'daiəmənds ] ['sʌmtaɪmz] [flai][tuː; tə] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][ɪn'tɜːrn(ə)l] [stres] .

| Even | on | Earth | newly | - | mined | diamonds | sometimes | fly | to | pieces | from | internal | stress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 地球 | 新 | - | 矿井 | 钻石 | 有时 | 飞 | 到 | 件 | 从 | 内部的 | 压力 | . |

即使在地球上，新开采的钻石有时也会因为内部压力而破碎。

[ɑːn][ðə; ði] [muːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ 'daiəmənds ][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] ['vaɪələnt]['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

| On | the | Moon | , | it | was | not | desirable | that | diamonds | be | exposed | to | repeated | violent | changes | of | temperature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 月亮 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 理想 | 那 | 钻石 | 是 | 裸露 | 到 | 重复 | 暴力 | 变化 | 的 | 温度 | . |

在月球上，钻石不宜反复暴露于剧烈的温度变化中。

[soʊ][ə; eɪ] - - [laɪnd] ['kænɪstər] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪn] - ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːmd] [tuː; tə] [ˌtʌtʃə'bɪləti] .

| So | a | thermware | - | lined | cannister | kept | them | at | mine | - | temperature | once | they | were | warmed | to | touchability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | - | - | 衬里 | 罐 | 保留 | 他们 | 在 | 矿 | - | 温度 | 一次 | 他们 | 是 | 温暖 | 到 | 触感 | . |

因此，当食物加热到可以触摸的温度后，用保温容器内衬的罐子就能使它们保持在矿井温度。

[pɑːp] [pækt] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [kən'teɪnər] .

| Pop | packed | the | cotton | cloth | in | the | container | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 包装 | 这 | 棉布 | 布 | 在 | 这 | 容器 | . |

波普把棉布装进了容器里。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wɜːr; wər] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] ['præktɪs] ['peɪʃ(ə)ns] .

| He | hurried | a | little | , | because | the | men | in | the | rocket | were | shaky | and | might | not | practice | patience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慌忙 | 一个 | 小的 | , | 因为 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 火箭 | 是 | 摇晃 | 和 | 可能 | 不是 | 实践 | 耐心 | . |

他加快了速度，因为火箭里的人很紧张，可能不会有耐心。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] - [læmp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sper] ['speɪssuːt] .

| He | took | a | small | emergency | - | lamp | from | his | spare | spacesuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 小的 | 紧急情况 | - | 灯 | 从 | 他的 | 空闲的 | 太空服 | . |

他从备用宇航服里拿出一个小型应急灯。

[hiː; hi] ['kerfəli] [krækt] [ɪts] [bʌlb] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] ['fɪləmənt] [wɪ'ðɪn] .

| He | carefully | cracked | its | bulb | , | exposing | the | filament | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 小心 | 裂纹 | 它是 | 电灯泡 | , | 暴露 | 这 | 灯丝 | 之内 | . |

他小心翼翼地掰开灯泡，露出里面的灯丝。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [læmp] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [mæg'niːziəm] ['mɑːrkɪŋ] -

| He | put | the | lamp | on | top | of | the | cotton | and | sprinkled | magnesium | marking | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 灯 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 棉布 | 和 | 撒上 | 镁 | 标记 | - |

['paʊdər] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

| powder | over | everything | . |
|---|---|---|---|
| 粉末 | 超过 | 一切 | . |

他把灯放在棉花上，然后把镁粉撒在棉花上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] - [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [flæsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd]

| Then | he | went | to | the | air | - | apparatus | and | took | out | a | flask | of | the | liquid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 到 | 这 | 空气 | - | 设备 | 和 | 采取 | 出去 | 一个 | 烧瓶 | 的 | 这 | 液体 |

['ɑːksɪdʒən] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] - [er] [ɪn] ['bæləns] .

| oxygen | used | to | keep | his | breathing | - | air | in | balance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 氧 | 用过的 | 到 | 保持 | 他的 | 呼吸 | - | 空气 | 在 | 平衡 | . |

然后他走到供气装置旁，拿出一瓶液氧，用来保持呼吸空气的平衡。

[hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] , [peɪl] - [bluː] [stʌf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] .

| He | poured | the | frigid | , | pale | - | blue | stuff | into | the | cotton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾倒 | 这 | 寒冷 | , | 苍白 | - | 蓝色的 | 东西 | 进入 | 这 | 棉布 | . |

他将冰冷的淡蓝色液体倒入棉花中。

[hiː; hi] ['sætʃəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | saturated | it | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 饱和 | 它 | . |

他把它浸透了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæk] [wʌz; wəz] ['fɑːgi] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

| All | the | inside | of | the | shack | was | foggy | when | he | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 窝棚 | 曾是 | 雾蒙蒙的 | 什么时候 | 他 | 完成的 | . |

他完工后，小屋里一片雾蒙蒙的。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kænɪstər] - [tɑːp] [daʊn] .

| Then | he | pushed | the | cannister | - | top | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 推动 | 这 | 罐 | - | 顶部 | 向下 | . |

然后他把罐盖向下按了下去。

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [pleɪs] .

| He | breathed | a | sigh | of | relief | when | it | was | in | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呼吸 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 在 | 地方 | . |

安装完毕后，他长舒了一口气。

['hiːd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] - ['brɪt(ə)l] [swɪtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] .

| He'd | arranged | for | it | to | break | a | frozen | - | brittle | switch | as | it | descended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 安排 | 为了 | 它 | 到 | 休息 | 一个 | 冷冻 | - | 脆 | 转变 | 作为 | 它 | 下降 | . |

他事先安排好，让它在下降过程中撞断一个冻硬易碎的开关。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] , [ðə; ði] [swɪtʃ] [wʊd] [laɪt] [ðə; ði] [læmp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ber] ['fɪləmənt] .

| When | it | came | off | , | the | switch | would | light | the | lamp | with | its | bare | filament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来了 | 离开 | , | 这 | 转变 | 会 | 光 | 这 | 灯 | 和 | 它是 | 裸 | 灯丝 | . |

开关取下后，裸露的灯丝就会点亮灯泡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 雕刻(Scrimshaw)
## 第2/2页

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['paʊdərd] [mæg'niːziəm][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['lɪkwɪd]['ɑːksɪdʒən][ɔːl]
**There** 那里 **was** 曾是 **powdered** 粉末状 **magnesium** 镁 **in** 在 **contact** 接触 **with** 和 **it** 它 **and** 和 **liquid** 液体 **oxygen** 氧 **all** 全部
[ə'baʊt] .
**about** 关于 **.** .

周围有镁粉和液氧与它接触。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [baɪ][ðə; ði] [er] [lɑːk] .
**He** 他 **went** 去 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **shack** 窝棚 **by** 经过 **the** 这 **air** 空气 **lock** 锁 **.** .

他从气闸处走出了小屋。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] - , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [nuː]
**On** 在 **the** 这 **way** 方式 **,** , **thinking** 思维 **about** 关于 **Sattell** - **,** , **he** 他 **suddenly** 突然 **recovered** 恢复 **a** 一个 **completely** 完全地 **new** 新的
['meməri] .
**memory** 记忆 **.** .

在路上，他想着萨特尔，突然想起了一段全新的记忆。

[ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] ['wedɪŋ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
**On** 在 **their** 他们的 **first** 第一的 **wedding** 婚礼 **anniversary** 周年纪念日 **,** , **so** 所以 **long** 长的 **ago** 前 **,** ,

很久以前，在他们结婚一周年纪念日那天

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] .
**he** 他 **and** 和 **his** 他的 **wife** 妻子 **had** 有 **gone** 已消失 **out** 出去 **to** 到 **dinner** 晚餐 **to** 到 **celebrate** 庆祝 **.** .

他和妻子外出吃饭庆祝。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] : [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] - [smʌg] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [ʃerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
**He** 他 **remembered** 记得 **how** 如何 **she** 她 **looked** 看起来 **:** : **the** 这 **almost** 几乎 **-** - **smug** 踌躇满志 **joy** 喜悦 **they** 他们 **shared** 共享 **that** 那 **they** 他们 **would** 会
[biː; bi] [tə'geðər] [fɔːr; fər]['ɔːlweɪz] ,
**be** 是 **together** 一起 **for** 为了 **always** 总是 **,** ,

他记得她当时的神情：他们脸上洋溢着一种近乎得意的喜悦，因为他们知道他们将永远在一起。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kəm'pliːt] [jɪr] [fɔːr; fər] [pruːf] .
**with** 和 **one** 一 **complete** 完全的 **year** 年 **for** 为了 **proof** 证明 **.** .

需提供一整年的证据。

[pɑːp] [rɪ'flektɪd] ['hʌŋgrəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['pɜːrmənənt]
**Pop** 流行音乐 **reflected** 反映 **hungrily** 饥饿地 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **something** 某物 **else** 别的 **to** 到 **be** 是 **made** 制成 **permanent** 永恒的
[ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
**and** 和 **inspected** 检查 **from** 从 **time** 时间 **to** 到 **time** 时间 **.** .

波普敏锐地意识到，有些东西需要被永久保存，并时不时地接受检验。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] !
**But** 但 **he** 他 **wanted** 通缉 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **drawing** 绘画 **of** 的 **this** 这 **!** !

但他想要的不仅仅是这幅画！

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['meməri] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ˌaɪ 'tiː] —

| He | wanted | to | make | the | memory | permanent | and | to | extend | it | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 制作 | 这 | 记忆 | 永恒的 | 和 | 到 | 延长 | 它 | — |

他想让这段记忆永存，并使其延续下去——

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['vækjuːm] [suːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænɪstər] [hiː; hi] ['kærid] ,

| If | it | had | not | been | for | his | vacuum | suit | and | the | cannister | he | carried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 他的 | 真空 | 套装 | 和 | 这 | 罐 | 他 | 携带 | , |

如果不是因为他穿着真空服和携带的罐子，

[pɑːp] [wʊd] [hæv; həv] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| Pop | would | have | rubbed | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 会 | 有 | 摩擦 | 他的 | 双手 | . |

波普先生一定会搓搓手。

[tɔːl] , ['dʒægɪd] ['kreɪtər] - [wɔːlz] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['luːnər] [pleɪn] .

| Tall | , | jagged | crater | - | walls | rose | from | the | lunar | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | , | 锯齿状 | 火山口 | - | 墙壁 | 玫瑰 | 从 | 这 | 月球 | 清楚的 | . |

高耸崎岖的陨石坑壁从月球平原拔地而起。

['mɑːnstrəs] , [ɪk'stendɪd] ['ɪŋki] ['ʃæˌdoʊz] [stretʃt] [ɪ'nɔːrməs] ['distənsiz] , ['ʌtərli] [blæk] .

| Monstrous | , | extended | inky | shadows | stretched | enormous | distances | , | utterly | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滔天 | , | 扩展 | 墨色 | 阴影 | 拉伸 | 巨大的 | 距离 | , | 完全地 | 黑色的 | . |

巨大的、绵延的墨黑阴影延伸到遥远的距离，一片漆黑。

[ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['ɑːktəpɑːd] ,

| The | sun | , | like | a | glowing | octopod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | , | 喜欢 | 一个 | 发光 | 章鱼 | , |

太阳，就像一只发光的章鱼，

['floʊtɪd] [loʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [heɪt] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] .

| floated | low | at | the | edge | of | things | and | seemed | to | hate | all | creation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮 | 低的 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 事物 | 和 | 似乎 | 到 | 恨 | 全部 | 创建 | . |

它低低地漂浮在事物的边缘，似乎憎恨一切造物。

[pɑːp] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

| Pop | reached | the | rocket | . |
|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 达到 | 这 | 火箭 | . |

波普拿到了火箭。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['weldɪd] ['lædər] - [rʌŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] [lɑːk] .

| He | climbed | the | welded | ladder | - | rungs | to | the | air | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 这 | 焊接 | 梯子 | - | 梯级 | 到 | 这 | 空气 | 锁 | . |

他爬上焊接的梯子，来到了气闸室。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| He | closed | the | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 这 | 门 | . |

他关上了门。

[er] [hwaɪnd] .

| Air | whined | . |
|---|---|---|
| 空气 | 抱怨 | . |

空气呜咽着。

[hɪz; ɪz] [suːt] [sægd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

| His | suit | sagged | against | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 套装 | 下垂 | 反对 | 他的 | 身体 | . |

他的西装松松垮垮地贴在身上。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

| He | took | off | his | helmet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 头盔 | . |

他摘下了头盔。

[wen] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn]['oʊpənd][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] , [ðə; ði][hænd] - ['wepən] [ʃʊk]
**When the red - headed man opened the inner door , the hand - weapon shook**
什么时候 这 红色的 - 标题 男人 打开 这 内 门 , 这 手 - 武器 摇晃
[ænd; ənd] ['trembld] .
**and trembled .**
和 颤抖 .

红发男子打开内门时，手中的武器颤抖起来。

[pɑ:p] [sed] ['kɑ:mli] :
**Pop said calmly :**
流行音乐 说 平静地 :

波普平静地说：

" [naʊ] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ]['hænd(ə)l][ðə; ði] [hɔɪst] , [ɪf] - ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn] .
**" Now I've got to go handle the hoist , if Sattell's coming up from the mine .**
" 现在 我已经 得到 到 去 处理 这 提升 , 如果 - 未来 向上 从 这 矿 .

“现在我得去操作起重机，如果萨特尔要从矿井上来的话。”

[ɪf] [aɪ][dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][dəunt] [kʌm] [ʌp] .
**If I don't do it , he don't come up .**
如果 我 不 做 它 , 他 不 来 向上 .

如果我不做，他就不会上来。

" [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn][ sna:rld ] .
**" The red - headed man snarled .**
" 这 红色的 - 标题 男人 纠缠 .

红头发的男人咆哮道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['kænɪstər] [hu:z] ['kɑ:ntents][ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
**But his eyes were on the cannister whose contents should weigh a hundred**
但 他的 眼睛 是 在 这 罐 谁 内容 应该 称重 一个 百
[paʊndz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
**pounds on Earth .**
磅 在 地球 .

但他的目光却落在了那个罐子上，罐子里的东西如果放在地球上应该重达一百磅。

" ['eni] [trɪks] , " [hi:; hi] [ ra:spt ] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] ! "
**" Any tricks , " he rasped , " and you know what happens ! "**
" 任何 技巧 , " 他 粗糙的 , " 和 你 知道 什么 发生 ! "

“耍任何花招，”他嘶哑着嗓子说，“你知道后果是什么！”

" [jeə] , " [sed] [pɑ:p] .
**" Yeah , " said Pop .**
" 是的 , " 说 流行音乐 .

“是啊，”爸爸说。

[hi:; hi]['stɑ:lɪdli] [pʊt][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [bæk] [ɑ:n] .
**He stolidly put his helmet back on .**
他 沉稳地 放 他的 头盔 后退 在 .

他镇定地重新戴上头盔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [went][pæst][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] [ster] [ðæt] [wu:nd] [daʊn] ,
**But his eyes went past the red - headed man to the stair that wound down ,**
但 他的 眼睛 去 过去的 这 红色的 - 标题 男人 到 这 楼梯 那 伤口 向下 ,

但他的目光越过那个红头发的男人，落在了蜿蜒而下的楼梯上。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kəm'pɑ:rtmənt] [ə'bʌv] .
**inside the ship , from some compartment above .**
里面 这 船 , 从 一些 隔间 多于 .

在船内，从上面的某个舱室。

[ðə; ði] [ster] - [reɪl][wʌz; wəz] [pjʊr] , [klɪr] , ['wɔːtər] - [waɪt] ['plæstɪk] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ɪntʃɪz]

| The | stair | - | rail | was | pure | , | clear | , | water | - | white | plastic | , | not | less | than | three | inches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 楼梯 | - | 轨 | 曾是 | 纯的 | , | 清除 | , | 水 | - | 白色的 | 塑料 | , | 不是 | 较少的 | 比 | 三 | 英寸 |

[θɪk] .

| thick | . |
|---|---|
| 厚的 | . |

楼梯扶手是纯净、透明、水白色的塑料，厚度不少于三英寸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| There | was | a | lot | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 很多 | 的 | 它 | ! |

数量很多!

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [kloʊzd] .

| The | inner | door | closed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 内 | 门 | 关闭 | . |

内门关上了。

[pɑːp] ['oʊpənd][ðə; ði]['aʊtər] .

| Pop | opened | the | outer | . |
|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 打开 | 这 | 外 | . |

波普打开了外包装。

[er] [rʌʃt] [aʊt] .

| Air | rushed | out | . |
|---|---|---|---|
| 空气 | 匆忙 | 出去 | . |

空气瞬间逸出。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| He | climbed | painstakingly | down | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 精心 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | . |

他费力地爬到地面上。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæk] .

| He | started | back | toward | the | shack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 后退 | 朝向 | 这 | 窝棚 | . |

他开始往小屋的方向走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['lʊrɪdli] [braɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['flæʃɪz] .

| There | was | the | most | luridly | bright | of | all | possible | flashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 最多 | 令人毛骨悚然地 | 明亮的 | 的 | 全部 | 可能的 | 闪光灯 | . |

出现了一道极其刺眼的闪光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| There | was | no | sound | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | , | 的 | 课程 | . |

当然，周围没有任何声音。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [fleɪmd] ['veri] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [θʌmpt] ['ʌndər] [pɑːp] ['jʌŋz]

| But | something | flamed | very | brightly | , | and | the | ground | thumped | under | Pop | Young's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 火焰 | 非常 | 明亮地 | , | 和 | 这 | 地面 | 猛击 | 在下面 | 流行音乐 | 杨氏 |

['vækjuːm] [buːts] .

| vacuum | boots | . |
|---|---|---|
| 真空 | 靴子 | . |

但突然有什么东西燃起了熊熊烈火，波普·杨的吸尘器靴子踩在地面上，发出砰砰的声响。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .

| He | turned | . |
|---|---|---|
| 他 | 转向 | . |

他转过身去。

[ðə; ði] ['rɒkɪtʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ə'pɑːrt] .

| **The** | **rocketship** | **was** | **still** | **in** | **the** | **act** | **of** | **flying** | **apart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火箭 | 曾是 | 仍然 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 飞行 | 除 | . |

火箭仍在解体飞行过程中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪk'sploʊʒn] .

| **It** | **had** | **been** | **a** | **splendid** | **explosion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 灿烂 | 爆炸 | . |

那是一次壮观的爆炸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['kɑːt(ə)n] ['ʃiːtɪŋ] [ɪn]['lɪkwɪd]['ɑːksɪdʒən][ɪz][nɑːt][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æn; ən][ɪk'sploʊsɪv]

| **Of** | **course** | **cotton** | **sheeting** | **in** | **liquid** | **oxygen** | **is** | **not** | **quite** | **as** | **good** | **an** | **explosive** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 棉布 | 薄片 | 在 | 液体 | 氧 | 是 | 不是 | 相当 | 作为 | 好的 | 一个 | 爆炸物 |

[æz; əz]['kɑːrbən] - [blæk] ,

| **as** | **carbon** | **-** | **black** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 碳 | - | 黑色的 | , |

当然，棉布浸入液氧中作为炸药的效果不如炭黑。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][maɪn] .

| **which** | **they** | **used** | **down** | **in** | **the** | **mine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 用过的 | 向下 | 在 | 这 | 矿 | . |

他们在矿井下使用了它们。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][mæg'niːziəm] ['paʊdər] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [fleɪm] [wen] [ə; eɪ] [ber] [laɪt] - ['fɪləmənt]

| **Even** | **with** | **magnesium** | **powder** | **to** | **start** | **the** | **flame** | **when** | **a** | **bare** | **light** | **-** | **filament** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 镁 | 粉末 | 到 | 开始 | 这 | 火焰 | 什么时候 | 一个 | 裸 | 光 | - | 灯丝 |

[ig'naitid][ˌaɪ 'tiː] ,

| **ignited** | **it** | **,** |
|---|---|---|
| 点燃 | 它 | , |

即使使用镁粉来引燃裸露的灯丝，

[ðə; ði] ['kænɪstər] - [bɑːm] ['hædnt] ['iːkwəld] — [seɪ] — [tiː] . [en] . [tiː] .

| **the** | **cannister** | **-** | **bomb** | **hadn't** | **equaled** | **—** | **say** | **—** | **T** | **.** | **N** | **.** | **T** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罐 | - | 炸弹 | 之前没有 | 等于 | — | 说 | — | T | . | N | . | T | . |

这种罐式炸弹的威力远不及——比如说——TNT。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['fjuːəl][ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

| **But** | **the** | **ship** | **had** | **fuel** | **on** | **board** | **for** | **the** | **trip** | **back** | **to** | **Earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 船 | 有 | 燃料 | 在 | 木板 | 为了 | 这 | 旅行 | 后退 | 到 | 地球 | . |

但飞船上备有返回地球所需的燃料。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] , [tuː] .

| **And** | **it** | **blew** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 吹 | , | 也 | . |

而且它还爆炸了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

| **It** | **would** | **be** | **minutes** | **before** | **all** | **the** | **fragments** | **of** | **the** | **ship** | **returned** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 分钟 | 前 | 全部 | 这 | 片段 | 的 | 这 | 船 | 返回 | 到 | 这 |

['muːnz] ['sɜːrfɪs] .

| **Moon's** | **surface** | **.** |
|---|---|---|
| 月亮的 | 表面 | . |

几分钟后，飞船的所有碎片就都落回了月球表面。

[ɑːn][ðə; ði] [muːn] , [θɪŋz] [fɔːl] ['sloʊli] .

| **On** | **the** | **Moon** | **,** | **things** | **fall** | **slowly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 月亮 | , | 事物 | 落下 | 缓慢地 | . |

在月球上，物体下落的速度很慢。

[pɑːp] ['dɪdnt] [weɪt] .

| **Pop** | **didn't** | **wait** | **.** |
|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 没有 | 等待 | . |

波普没等。

[hiː; hi] [səːtʃt] ['hoʊpfəli] .
**He searched hopefully .**
他 搜索 希望 .

他满怀希望地寻找着。

[wʌns] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [stiːl] ['pleɪtɪŋ] [fel] ['oʊnli] [ jaːdz ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
**Once a mass of steel plating fell only yards from him ,**
一次 一个 大量的 的 钢 电镀 跌倒 仅有的 码 从 他 ,

曾经有一大块钢板从离他几码远的地方坠落下来，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .
**but it did not interrupt his search .**
但 它 做过 不是 打断 他的 搜索 .

但这并没有中断他的搜寻。

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃæk] , [hiː; hi] [grɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**When he went into the shack , he grinned to himself .**
什么时候 他 去 进入 这 窝棚 , 他 咧嘴一笑 到 他自己 .

他走进小屋时，不禁咧嘴一笑。

[ðə; ði] [kɔːl] - [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] - [foʊn] ['flikəd] ['waɪldli] .
**The call - light of the vision - phone flickered wildly .**
这 称呼 - 光 的 这 想象 - 电话 闪烁 疯狂地 .

可视电话的呼叫指示灯剧烈闪烁。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ðə; ði] [bel] [klæŋd] [ɪn'ses(ə)ntli] .
**When he took off his helmet the bell clanged incessantly .**
什么时候 他 采取 离开 他的 头盔 这 钟 叮当作响 不已 .

他摘下头盔时，铃铛响个不停。

[hiː; hi] ['ænsər] .
**He answered .**
他 回答 .

他回答了。

[ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] - ['kɑːləni] [pæntid] :
**A shaking voice from the mining - colony panted :**
一个 摇晃 嗓音 从 这 矿业 - 殖民地 喘息 :

矿区传来一个颤抖的声音，喘息着说：

" [wiː; wi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] !
**" We felt a shock !**
" 我们 毛毡 一个 震惊 !

我们感到震惊！

[wʌt] ['hæpənd] ?
**What happened ?**
什么 发生 ?

发生了什么?

[wʌt] [duː] [wiː; wi] [duː] ? "
**What do we do ? "**
什么 做 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [dəunt] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [əd'vaɪzd] [pɑːp] .
**" Don't do a thing , " advised Pop .**
" 不 做 一个 事物 , " 建议 流行音乐 .

“什么都别做，”波普劝告道。

" [its] [ɔːl] [raɪt] .
**" It's all right .**
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ] [bluː] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .

| I | blew | up | the | ship | and | everything's | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 吹 | 向上 | 这 | 船 | 和 | 一切都是 | 全部 | 正确的 | . |

我把船炸了，一切都没事了。

[aɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

| I | wouldn't | even | mention | it | to | Sattell | if | I | were | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 甚至 | 提到 | 它 | 到 | - | 如果 | 我 | 是 | 你 | . |

如果我是你，我根本不会跟萨特尔提起这件事。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['hæpɪli] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['plæstɪk] [ster] - [reɪl] ['hiːd] [faʊnd] [nɑːt] [tuː]

| " | He | grinned | happily | down | at | a | section | of | plastic | stair | - | rail | he'd | found | not | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 咧嘴一笑 | 快乐地 | 向下 | 在 | 一个 | 部分 | 的 | 塑料 | 楼梯 | - | 轨 | 他会 | 成立 | 不是 | 也 |

[fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪk'sploʊdɪd] .

| far | from | where | the | ship | exploded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 在哪里 | 这 | 船 | 爆炸了 | . |

"他高兴地咧嘴一笑，低头看着他在离飞船爆炸地点不远的地方找到的一段塑料楼梯扶手。

[wen] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][maɪn] [kʌt] [ɔːf] ,

| When | the | man | down | in | the | mine | cut | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男人 | 向下 | 在 | 这 | 矿 | 切 | 离开 | , |

当矿井下的那个人切断电源时，

[pɑːp] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vækjuːm][suːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

| Pop | got | out | of | his | vacuum | suit | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 得到 | 出去 | 的 | 他的 | 真空 | 套装 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

老爸匆匆脱下了真空服。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['plæstɪk] ['zestfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['hiːd] [bɪn] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ]

| He | placed | the | plastic | zestfully | on | the | table | where | he'd | been | restricted | to | drawing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 这 | 塑料 | 兴高采烈地 | 在 | 这 | 桌子 | 在哪里 | 他会 | 到过 | 受限制的 | 到 | 绘画 |

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['meməriz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| pictures | of | his | wife | and | children | in | order | to | recover | memories | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 的 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 在 | 命令 | 到 | 恢复 | 回忆 | 的 | 他们 | . |

他兴致勃勃地把塑料画放在桌子上，之前他只能在这张桌子上画妻子和孩子的画像，以此来找回对他们的记忆。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] , [ 'gləutiŋli ] ,

| He | began | to | plan | , | gloatingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 计划 | , | 沾沾自喜地 | , |

他得意洋洋地开始计划，

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kɑːrv] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪntʃ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['plæstɪk] .

| the | thing | he | would | carve | out | of | a | four | - | inch | section | of | the | plastic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 他 | 会 | 雕刻 | 出去 | 的 | 一个 | 四 | - | 英寸 | 部分 | 的 | 这 | 塑料 | . |

他会从一块四英寸长的塑料片上雕刻出这样的东西。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ kaːvd ] , ['hiːd] [peɪnt][ˌaɪ 'tiː] .

| When | it | was | carved | , | he'd | paint | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 雕刻 | , | 他会 | 画 | 它 | . |

雕刻完成后，他会给它上色。

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] , ['hiːd] [θɪŋk] [ʌv; əv] - ,

| While | he | worked | , | he'd | think | of | Sattell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 工作 | , | 他会 | 思考 | 的 | - | , |

他工作的时候，总会想起萨特尔。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] —

| because | that | was | the | way | to | get | back | the | missing | portions | of | his | life | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 曾是 | 这 | 方式 | 到 | 得到 | 后退 | 这 | 丢失的 | 部分 | 的 | 他的 | 生活 | — |

[ðə; ði][pɑːrts] - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| the | parts | Sattell | had | managed | to | get | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | - | 有 | 管理 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 他 | . |

因为那是找回他生命中缺失的部分——萨特尔设法从他身边夺走的部分——的方法。

| ['hiːd] | [get] | [bæk] | [mɔːr] | [ðæn; ðən] | ['evər] | , | [naʊ] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He'd** | **get** | **back** | **more** | **than** | **ever** | **,** | **now** | **!** |
| 他会 | 得到 | 后退 | 更多的 | 比 | 曾经 | , | 现在 | ! |

他现在会比以往任何时候都获得更多回报!

| [hiː; hi] | ['dɪdnt] | ['wʌndər] | [wʌt] | ['hiːd] | [duː] | [ɪf] | [hiː; hi] | ['evər] | [rɪ'membər] | [ðə; ði] | [kraɪm] | - | [hæd; həd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **didn't** | **wonder** | **what** | **he'd** | **do** | **if** | **he** | **ever** | **remembered** | **the** | **crime** | **Sattell** | **had** |
| 他 | 没有 | 想知道 | 什么 | 他会 | 做 | 如果 | 他 | 曾经 | 记得 | 这 | 犯罪 | - | 有 |

| [kə'mɪtɪd] | . |
|---|---|
| **committed** | **.** |
| 坚定的 | . |

他没有想过，如果他记起萨特尔犯下的罪行，他会怎么做。

| [hiː; hi] | [felt] | , | ['sʌmhaʊ] | , | [ðæt] | [hiː; hi] | ['wʊdnt] | [get] | [ðæt] | [bæk] | [ʌn'tɪl] | ['hiːd] | [rɪ'kʌvərd] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [rest] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **felt** | **,** | **somehow** | **,** | **that** | **he** | **wouldn't** | **get** | **that** | **back** | **until** | **he'd** | **recovered** | **all** | **the** | **rest** | **.** |
| 他 | 毛毡 | , | 不知何故 | , | 那 | 他 | 不会 | 得到 | 那 | 后退 | 直到 | 他会 | 恢复 | 全部 | 这 | 休息 | . |

他总觉得，只有把其他一切都恢复过来，才能找回那份幸福。

| ['gloʊtɪŋ] | , | [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | [ə'mjuːzɪŋ] | [tuː; tə] | [rɪ'membər] | [wʌt] | ['piːp(ə)l] | [juːst] | [tuː; tə] | [kɔːl] | [sʌtʃ] | [ɑːrt] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Gloating** | **,** | **it** | **was** | **amusing** | **to** | **remember** | **what** | **people** | **used** | **to** | **call** | **such** | **art** | **-** |
| 幸灾乐祸 | , | 它 | 曾是 | 有趣 | 到 | 记住 | 什么 | 人们 | 用过的 | 到 | 称呼 | 这样的 | 艺术 | - |

| [wɜːrks] | [æz; əz] | [hiː; hi] | [plænd] | , |
|---|---|---|---|---|
| **works** | **as** | **he** | **planned** | **,** |
| 作品 | 作为 | 他 | 计划 | , |

得意洋洋地说，回想起人们过去是如何称呼他计划创作的这类艺术作品的，真是令人忍俊不禁。

| [wen] | [ kaːvd ] | [baɪ] | ['ʌðər] | ['loʊnli] | [men] | [ɪn] | ['ʌðər] | ['fɑːrəweɪ] | ['pleɪsɪz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **carved** | **by** | **other** | **lonely** | **men** | **in** | **other** | **faraway** | **places** | **.** |
| 什么时候 | 雕刻 | 经过 | 其他 | 孤独 | 男人 | 在 | 其他 | 离这很远 | 地方 | . |

当其他孤独的人在遥远的地方雕刻时。

| [ðeɪ] | [kɔːld] | [ðoʊz] | ['skʌlptʃərz] | [ 'skrimʃɔː ] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **called** | **those** | **sculptures** | **scrimshaw** | **.** |
| 他们 | 称为 | 那些 | 雕塑 | 象牙雕刻 | . |

他们把那些雕塑称为牙雕。

| [bʌt; bət] | [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [ə; eɪ] | [lɑːt] | [mɔːr] | [ðæn; ðən] | [ðæt] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **they** | **were** | **a** | **lot** | **more** | **than** | **that** | **!** |
| 但 | 他们 | 是 | 一个 | 很多 | 更多的 | 比 | 那 | ! |

但他们的意义远不止于此!

| [ðə; ði] | [end] |
|---|---|
| **THE** | **END** |
| 这 | 结尾 |

剧终

| [-] | [noʊt] | : |
|---|---|---|
| **Transcriber's** | **Note** | **:** |
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注:

| [ðɪs] | ['iːtekst] | [wʌz; wəz] | [prə'duːst] | [frʌm; frəm] | [ə'staʊndɪŋ] | ['saɪəns] | ['fɪkʃ(ə)n] | [sep'tembər] | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **etext** | **was** | **produced** | **from** | **Astounding** | **Science** | **Fiction** | **September** | **1955** | **.** |
| 这 | 电子文本 | 曾是 | 生产 | 从 | 惊人 | 科学 | 小说 | 九月 | - | . |

这篇电子文本摘自1955年9月的《惊奇科幻小说》。

| [ɪk'stensɪv] | ['riːsɜːrtʃ] | [dɪd] | [nɑːt] | [ʌn'kʌvər] | ['eni] | ['evɪdəns] | [ðæt] | [ðə; ði] | [juː] | . | [es] | . | ['kɑːpiraɪt] | [ɑːn] | [ðɪs] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Extensive** | **research** | **did** | **not** | **uncover** | **any** | **evidence** | **that** | **the** | **U** | **.** | **S** | **.** | **copyright** | **on** | **this** |
| 广泛的 | 研究 | 做过 | 不是 | 揭露 | 任何 | 证据 | 那 | 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 |

| [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] | [wʌz; wəz] | [rɪ'nuːd] | . |
|---|---|---|---|
| **publication** | **was** | **renewed** | **.** |
| 发布 | 曾是 | 更新 | . |

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

| ['maɪnər] | ['spelɪŋ] | [ænd; ənd] | [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] | ['erərz] | [hæv; həv] | [bɪn] | [kə'rektɪd] | [wɪ'ðaʊt] | [noʊt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Minor** | **spelling** | **and** | **typographical** | **errors** | **have** | **been** | **corrected** | **without** | **note** | **.** |
| 次要的 | 拼写 | 和 | 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | 没有 | 笔记 | . |

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神